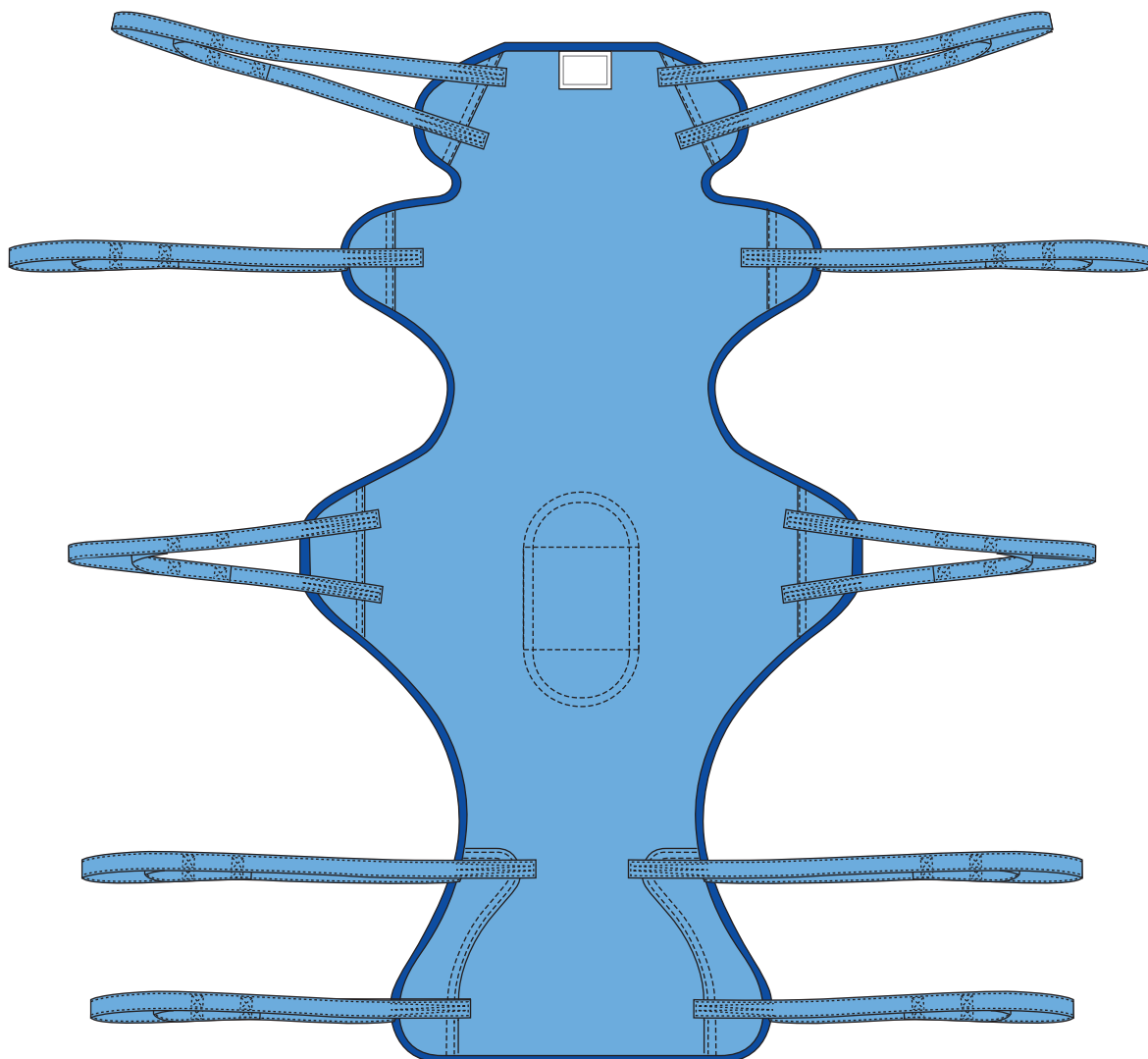


INSTRUCTIONS FOR USE

Stretcher Slings



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató ·
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

Vsebina

Predgovor	2	Pripenjanje in odpenjanje zank.....	7
Podpora za stranke	2	Pripenjanje zank (5 korakov).....	7
Opredelitve v teh navodilih za uporabo.....	2	Odpenjanje zank (2 koraka).....	7
Predvidena uporaba	3	Uporaba vreče	7
Ocena oskrbovanca/bolnika	3	V postelji (21 korakov).....	7
Pričakovana življenjska doba	3	Na tleh (28 korakov).....	8
Varnostna navodila	4	Odstranjevanje vreče.....	10
Varnostni napotki.....	4	V postelji (11 korakov).....	10
Resen incident	4	Čiščenje in razkuževanje.....	11
Označbe delov.....	5	Navodila za čiščenje (4 koraki)	11
Priprave	5	Flites – NE perite.....	11
Pred prvo uporabo (6 korakov)	5	Čistilne kemikalije.....	11
Pred vsakokratno uporabo (7 korakov).....	5	Razkuževanje.....	11
Po vsakokratni uporabi.....	5	Nega in preventivno vzdrževanje	12
Vrste vreč	6	Pred vsakokratno uporabo in po njej.....	12
Premeščanje/transport/uporaba stranišča	6	V primeru madežev in med uporabami	12
Kopanje	6	Shranjevanje	12
Dovoljene kombinacije.....	6	Servis in vzdrževanje	12
Varna delovna obremenitev (SWL)	6	Odpravljanje težav	13
		Tehnične specifikacije.....	13
		Oznaka na vreči.....	14

SL

OPOZORILO



Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Obvezno preberite navodila za uporabo.

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo. © Arjo 2019.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Temeljito preberite ta navodila za uporabo!

Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktne informacije so navedene na koncu teh *navodil za uporabo*.

Opredelitve v teh navodilih za uporabo

OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

Predvidena uporaba

Nosilna vreča je posebej zasnovana za premeščanje bolnika/oskrbovanca v ležečem položaju. Ta pripomoček je namenjen za pomoč pri bočnem premeščanju bolnikov/oskrbovancev z omejeno zmožnostjo premikanja. *Nosilno vrečo* morate uporabljati skupaj z dviznimi pripomočki Arjo in okvirji nosilnic Arjo skladno z dovoljenimi kombinacijami, določenimi v *navodilih za uporabo*.

Izdelek MAA1152, narejen iz mrežastega materiala, je namenjen tudi za kopanje.

Nosilna vreča Flites je namenjena za pomoč pri bočnem premeščanju bolnikov/oskrbovancev z omejeno zmožnostjo premikanja s hkratno uporabo pripomočka za dvigovanje in premeščanje bolnika/oskrbovanca pod nadzorom usposobljenega negovalnega osebja. Nosilne vreče Flites se sme uporabljati samo za omejeno obdobje in so že po naravi zasnovane tako, da jih je treba obravnavati kot izdelek za enkratno uporabo, namenjen samo enemu bolniku/oskrbovancu. Nosilne vreče Flites morate uporabljati skupaj z dviznimi pripomočki Arjo skladno z dovoljenimi kombinacijami, določenimi v *navodilih za uporabo*.

Nosilnih vreč Flites ni dovoljeno uporabljati za podpiranje oskrbovanca med kopanjem ali tuširanjem.

Nosilne vreče Flites so izdelek za enkratno uporabo in jih ni mogoče prati.

Nosilno vrečo/nosilno vrečo Flites smejo uporabljati samo ustrezno usposobljeni negovalci, ki dobro poznajo področje nege, in sicer v skladu z navodili, podanimi v navodilih za uporabo.

Nosilna vreča/nosilna vreča Flites je namenjena za uporabo v bolnišnicah, domovih za starejše občane, drugih zdravstvenih ustanovah in za domačo nego.

Nosilne vreče/nosilne vreče Flites je dovoljeno uporabljati samo za namen, opisan v teh navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja. Pred uporabo morajo negovalci oceniti vsakega bolnika/oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- bolnik/oskrbovanec je pasiven
- povsem ali delno priklenjen na posteljo
- ima običajno negibčne ali skrčene členke
- povsem odvisen od negovalca
- fizično zahteven za negovalca
- stimulacija in aktivacija nista osnovni cilj

Varna delovna obremenitev (SWL) za *nosilno vrečo*:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 funtov).

Varna delovna obremenitev (SWL) za *nosilno vrečo Flites*:

- MFA5000: 272 kg.

Po ustrezni oceni velikosti in stanja posameznega oskrbovanca ter vrsti okoliščin dviganja je treba uporabiti ustrezno vrsto in velikost vreč.

Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba *nosilne vreče/nosilne vreče Flites* je najdaljše obdobje uporabnosti.

Pričakovana življenjska doba vreče je odvisna od dejanskih pogojev uporabe, Zato se morate pred uporabo prepričati, da vreča ni obrabljena, strgana ali drugače poškodovana (razpokana, zvita ali zlomljena). Če opazite kakšno poškodbo, vreče ne uporabljajte.

Pričakovana življenjska doba *nosilne vreče/nosilne vreče Flites*:

Življenjska doba:

- 2 leti (*nosilna vreča*)
- Vreča Flites: 2 tedna (pri 4 premeščanjih na dan) (*nosilna vreča Flites*)

Rok uporabe:

- 5 leti (*nosilna vreča/nosilna vreča Flites*)

Varnostna navodila

OPOZORILO

Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče Flites nikoli ne perite. Namenjena je za uporabo samo pri enem bolniku.

SL

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite bolnika.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranjujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje, kot je navedeno v *navodilih za uporabo*, se lahko material poslabša in okvari.

OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža oskrbovanca nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, nikoli ne dovolite, da bolnik med uporabo vreče kadi, ker se vreča lahko vname.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi, ker lahko s tem povzročite poslabšanje materiala.

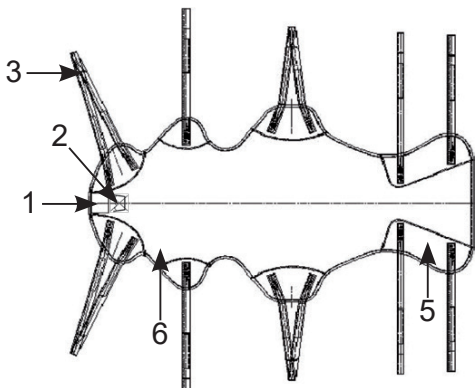
Varnostni napotki

- Če bolnik postane vznemirjen, vedno prekinite premeščanje/prevoz in ga varno spustite nazaj.
- Premeščanje bolnika s krči je mogoče, vendar je treba pazljivo podpreti njegove noge.

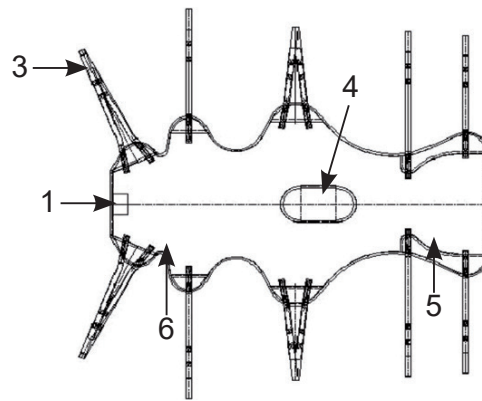
Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

Označbe delov



1. Oznaka vreče (nameščena na zunanji strani vreče)
2. Oznaka »ne peri« (samo na vrečah Flites, nameščena na zunanji strani vreče)
3. Pas z zankami



4. Straniščna odprtina (samo določene vreče)
5. Del pri nogah
6. Del pri glavi

Primer vreč. Velja le za nekatere modele.

SL

Priprave

Pred prvo uporabo (6 korakov)

1. Preverite vse dele vreče, glejte razdelek »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite ta navodila za uporabo.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Določite mesto, na katerem boste hranili navodila za uporabo, da bodo vedno dostopna.
5. Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za nujne primere oskrbovanca.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime bolnika, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med bolniki.

Pred vsakokratno uporabo (7 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljene pri vsakodnevni negi, glejte »Predvidena uporaba« na strani 3.

OPOZORILO

Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z navodili za uporabo, sicer lahko bolnik pade.

2. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo, drog za širjenje in dvigalo, glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 6.


OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno pregledajte opremo.

3. Preverite vse dele vreče, glejte »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče. Preverite, ali je prišlo do:
 - cefranja,
 - ohlapnih šivov,
 - pretrgana nit
 - raztrganin,
 - lukenj v tkanini,
 - madežev na tkanini,
 - poškodovanih zank,
 - neberljivosti ali poškodbe oznake.

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

4. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »Čiščenje in razkuževanje« na strani 11.
5. Vedno preverite simbol za pranje na nalepki vreče Flites. Če ste vrečo Flites oprali, vrečo Flites zavrzite. Glejte »Flites – NE perite« na strani 11.
6.  Če se prikaže ta simbol, NE uporabljajte vreče Flites. Nalepka na vreči Flites pomeni, da ste jo oprali.
7. Pred uporabo vreče preberite navodila za uporabo dvigala glede premeščanja, prevoza in kopanja.

Po vsakokratni uporabi

Če bolnik zapušča bolnišnico, zavrzite vrečo Flites za tega bolnika.

Vrste vreč

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost bolnika, porazdelitev teže in splošno obliko telesa. Velikost *nosilne vreče* izberite tako, da jo prilagodite višini bolnika. Pazite, da boste izbrali ustrezno velikost, da ne bi bolnikova stopala izpadla iz vreče.

Premeščanje/transport/uporaba stranišča

Številka izdelka	varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MAA1151	272 kg (600 funtov)	Mehka nosilna vreča brez straniščne odprtine	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MAA1150	272 kg (600 funtov)	Mehka nosilnica s straniščno odprtino za uporabo stranišča	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MFA5000	272 kg (600 funtov)	Nosilna vreča Flites (za enkratno uporabo in pri samo enem bolniku)	Ena velikost (1740 mm)

SL

Kopanje

Številka izdelka	varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MAA1152	272 kg (600 funtov)	Mehka mrežasta nosilnica s straniščno odprtino	L (1610 mm), XL (1650 mm)

Dovoljene kombinacije

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.

Varna delovna obremenitev (SWL)

Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev za celoten sistem. Primer: dvižni pripomoček *Maxi Move* ima SWL 160 kg (352 lbs), vreča MAA1151 pa SWL 272 kg (599 lbs). To pomeni, da ima najnižji SWL dvižni pripomoček *Maxi Move*. Bolnik ne sme tehtati več od najnižje SWL.

	Dvig	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
	SWL	160 kg (352 funtov)	272 kg (600 funtov)	272 kg (600 funtov)
	Drog za širjenje	Okvir ležišča 700-19302	Okvir ležišča 700-19522	Okvir ležišča 700-15695
Vreča	SWL	Velikost	Velikost	Velikost
MAA1150	272 kg (600 funtov)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 funtov)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 funtov)	L, XL	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 funtov)	Ena velikost	Ena velikost	Ena velikost

Pripenjanje in odpenjanje zank

Pripenjanje zank (5 korakov)

1. Zanko položite nad vzmeteni zapah (A). **(glejte Slika 1)**
2. Zanko povlecite navzdol, da se zapah odpre.
3. Vzmeteni zapah mora biti povsem zaprt z zanko znotraj kljuke. **(glejte Slika 1)**
4. Prepričajte se, da se zapah prosto premika.
5. Prepričajte se, da zanke in pasovni niso zviti.

NASVETI

Za manjše zibanje vreče uporabite krajše dolžine zank.

Odpenjanje zank (2 koraka)

Preden odprnete spojko, se prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.

Metoda 1

1. Pritisnite vzmeteni zapah, da se odpre.
2. Odstranite zanko.

Metoda 2

1. Eno stran zanke povlecite nad kljuko in vzmeteni zapah. **(glejte Slika 2)**
2. Zanko povlecite navzdol. **(glejte Slika 3)**

SL

Uporaba vreče

V postelji (21 korakov)

1. Dvigalo namestite v bližini.
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je mogoče.
3. Bolnik naj leži na hrbtu.
4. Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanja stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanji strani.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, mora na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, stati negovalec in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.

5. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalitev ni mogoča, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge
6. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok.
7. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zatakните pod telo bolnika. Če uporabljate

dvižno vrečo s straniščno odprtino, pazite, da bo ta odprtina pravilno nameščena.

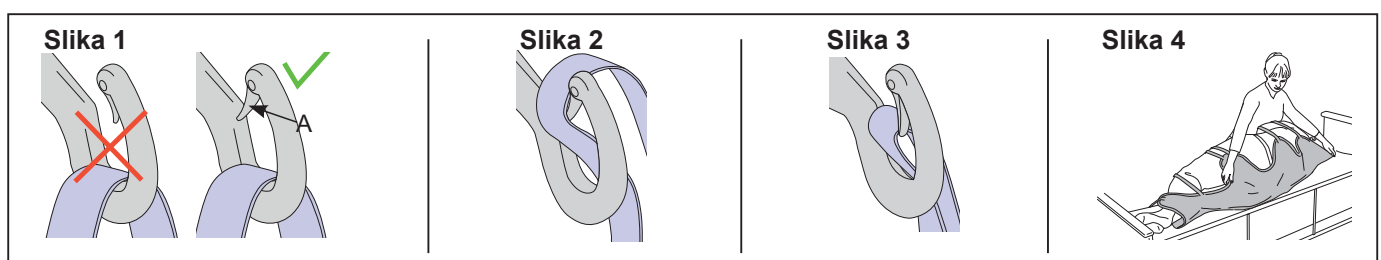
(glejte Slika 4)

8. Bolnika prevalite na drugo stran.
9. Izvlecite preostali del vreče izpod bolnikovega telesa.
10. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
11. Prepričajte se, da: **(glejte Slika 5)**
 - je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
 - del vreče pri glavi prekriva celotno območje glave bolnika.
 - deli vreče pod bolnikom niso zviti in
 - če uporabljate dvižno vrečo s straniščno odprtino, pazite, da je ta odprtina pravilno nameščena.

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.



OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

12. Drog za širjenje namestite nad bolnika. (glejte Slika 6)
13. Začnite tako, da namestite zanke na obeh straneh bolnikovih bokov. Prepričajte se, da srednji del vreče prekriva bolnikove boke, saj bo tako zagotovljeno večje udobje. (glejte Slika 1)

SL

NASVETI

Za manjše zibanje vreče uporabite krajše dolžine zank.

14. Nato namestite še preostale zanke, pri čemer začnite pri glavi. Pazite, da je vsaka zanka nameščena z isto dolžino kot tista nasproti.
15. Če zdravstveno stanje to dopušča, dvignite bolnikovo glavo tako, da uporabite drugačno dolžino zanke, kar zagotavlja večje udobje.
16. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne. (glejte Slika 7)

OPOZORILO

Da bi preprečili padec bolnika, morajo biti pritrjena vreča varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

17. Zagotovite naslednje:
 - so vse zanke varno pritrjene,
 - bolnik v vreči udobno leži.
18. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero ga postavljate.

19. Po potrebi prilagodite ravnovesje droga za širjenje. Glejte *navodila za uporabo* ustreznega dvižnega pripomočka.
20. Če uporabljate dvižno vrečo s straniščno odprtino, lahko po potrebi pod bolnika namestite nočno posodo.
21. Prenesite bolnika. Glejte *navodila za uporabo* ustreznega dvižnega pripomočka.

Na tleh (28 korakov)

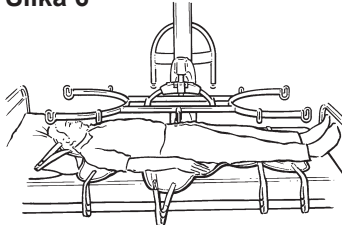
1. Opravite klinično oceno bolnika. Vreče ne uporabljajte, če ima bolnik poškodbo glave, vratu, hrbtenice ali kolka. (upoštevajte lokalne postopke.) Namesto nje uporabite zajemalno nosilnico. Glejte *navodila za uporabo zajemalne nosilnice*.
2. Pod oskrbovančev glavo namestite blazino. (glejte Slika 8)
3. Prepričajte se, da je bolnik v prostoru, ki je dostopen za dvigalo. Po potrebi premaknite bolnika z uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge Arjo. Glejte *ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*.
4. Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanja stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanji strani.
5. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalitev ni mogoča, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte *ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*.
6. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Prepričajte se, da je sredinska črta poravnana z bolnikovo hrbtenico. (glejte Slika 9)
7. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zatakните pod telo bolnika.
8. Bolnika prevalite na drugo stran.
9. Izvlecite preostali del vreče izpod bolnikovega telesa.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

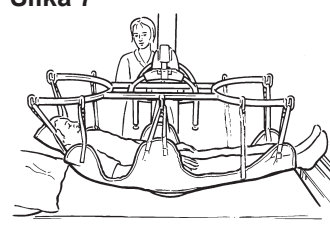
Slika 5



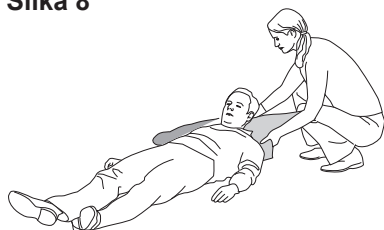
Slika 6



Slika 7



Slika 8



Slika 9



10. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.

11. Prepričajte se, da: **(glejte Slika 10)**

- je vreča postavljena na sredino ter da je poravnana,
- del vreče pri glavi prekriva celotno območje glave bolnika.
- deli vreče pod bolnikom niso zviti in
- če uporabljate dvižno vrečo s straniščno odprtino, pazite, da je ta odprtina pravilno nameščena.

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

12. Dvigalo postavite od strani, noge dvigala so široko odprte.

13. En negovalec mora stati pri bolnikovi glavi, drugi negovalec pa dvigne bolnikove noge.

14. Eno nogo dvigala namestite poleg bolnikove glave, drugo pa pod bolnikove noge. Prepričajte se, da je okvir nosilnice nad bolnikovimi rameni. **(glejte Slika 11)**

15. Uporabite zavore dvigala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

16. Spustite okvir nosilnice.

17. Začnite tako, da namestite zanke na obeh straneh bolnikovih bokov. Prepričajte se, da srednji del vreče prekriva bolnikove boke, saj bo tako zagotovljeno večje udobje. **(glejte Slika 1)**

NASVETI

Za manjše zibanje vreče uporabite krajše dolžine zank.

18. Nato namestite še preostale zanke, pri čemer začnite pri glavi. Pazite, da je vsaka zanka nameščena z isto dolžino kot tista nasproti.

19. Če zdravstveno stanje to dopušča, dvignite bolnikovo glavo tako, da uporabite drugačno dolžino zanke, kar zagotavlja večje udobje.

20. Nekoliko dvignite bolnika, da se vreča napne. **(glejte Slika 12)**

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti pritrjena vreča varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

21. Zagotovite naslednje:

- so vse zanke varno pritrjene,
- bolnik v vreči udobno leži.

22. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da teža bolnika prevzame površina, na katero ga postavljate.

23. Po potrebi prilagodite ravnovesje droga za širjenje. Glejte *navodila za uporabo* ustreznega dvižnega pripomočka.

24. Nadaljujte dviganje bolnika.

25. Odstranite vzglavnik.

26. Sprostite zavore na dvigalu.

27. Združite nogi dvigala.

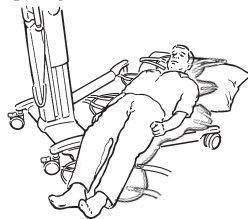
28. Bolnika odpeljite. Glejte *navodila za uporabo* ustreznega dvižnega pripomočka.

SL

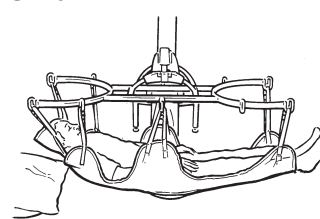
Slika 10



Slika 11



Slika 12



Odstranjevanje vreče

V postelji (11 korakov)

1. Bolnika postavite nad posteljo. (glejte Slika 13)
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je mogoče.
3. Prepričajte se, da je postelja v vodoravnem položaju.

SL

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

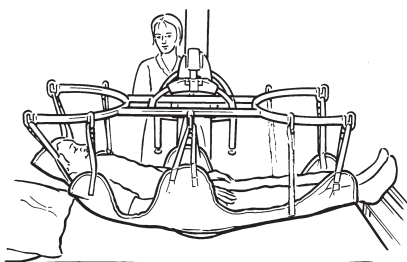
4. Bolnika spustite na posteljo.
5. Odpnite vrečo, pri čemer se prepričajte, da so vsi pasovi odpeti. (glejte Slika 14)
6. Dvigalo odmaknite od bolnika.

OPOZORILO

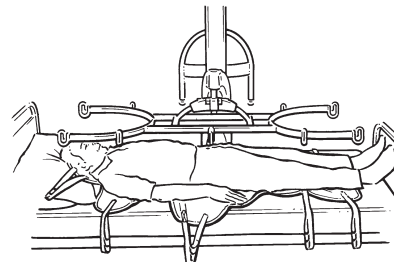
Da preprečite poškodbe, mora na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, stati negovalec in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.

7. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalitev ni mogoča, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge
8. Zatljučite vrečo pod bolnikovo telo.
9. Bolnika prevalite na drugo stran in odstranite vrečo.
10. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
11. Prepričajte se, da je bolnik v udobnem in varnem položaju na postelji.

Slika 13



Slika 14



Čiščenje in razkuževanje

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

OPOZORILO

Izdelek razkužite in očistite v skladu s temi navodili za uporabo, da preprečite poškodbe materiala.

- Druge kemikalije niso dovoljene.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte klora.
- Klor povzroča razkrajanje površine materiala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče Flites nikoli ne perite. Namenjena je za uporabo samo pri enem bolniku.

Vse nosilne vreče, razen modelov Flites, je treba očistiti, ko so umazane ali popackane in med bolniki.

Navodila za čiščenje (4 koraki)

(NE vreče Flites)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Za priporočila glede čiščenja preverite simbole na nalepki izdelka.
3. Vrečo perite v pralnem stroju pri temperaturi 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni. Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, največ 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno v skladu z nalepko izdelka.

4. NE

- perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino ali ostre robove
- uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja;
- uporabljajte belila,
- uporabljajte plinske sterilizacije,
- uporabljajte avtoklaviranja,
- uporabljajte kemičnega čiščenja,
- uporabljajte pare,
- likajte.

Flites – NE perite

Vreča Flites je namenjena uporabi pri samo enem bolniku.

NE čistite, perite, razkužujte, brišite ali sterilizirajte vreče Flites. Če ste vrečo Flites izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Vreča Flites se prodaja z oznako »NE peri«.

(glejte Slika 15)

Če vrečo Flites operete, se prikaže oznaka »NE uporabljaj/dvigaj« (glejte Slika 16)

Čistilne kemikalije

(NE vreče Flites)

Uporabljajte splošni komercialni detergent brez optičnih belil.

Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

Razkuževanje

Edino dovoljeno razkuževanje je razkuževanje s pranjem.

To ne velja za vreče Flites. NE čistite, perite ali razkužujte vreče Flites.

Slika 15



Slika 16



Nega in preventivno vzdrževanje

OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdržljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

Pred vsakokratno uporabo in po njej

SL

Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred vsako uporabo in po njej. Preveriti morate celotno vrečo, ali so prisotna spodaj navedena odstopanja. Če je katero koli od teh odstopanj vidno, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost in madeži zaradi beljenja
- Umazana vreča
- Neberljiva ali poškodovana oznaka
- Za vse vreče Flites: Prepričajte se, da simbol »NE perite« na opori za glavo ni poškodovan. Če je simbol poškodovan ali manjka in se prikaže spodnji rdeč simbol »NE uporabljajte/dvigajte«, takoj zamenjajte vrečo. Glejte »Oznaka na vreči« na strani 14.

V primeru madežev in med uporabami

Čiščenje/razkuževanje vseh vreč razen vreč Flites

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z razdelkom »Čiščenje in razkuževanje« na strani 11, ko je umazana in med uporabami.

Vreča Flites

Pranje in razkuževanje nista dovoljena. Ne brišite, sterilizirajte ali umažite vreče Flites. Če ste vrečo Flites izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hranite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlažnosti. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki lahko poškodujejo vrečo.

Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535 dvakrat letno (vsakih 6 mesecev).

Odpravljanje težav

Težava	Ukrep
Bolnik ni pravilno nameščen v vreči.	<ul style="list-style-type: none"> • Prepričajte se, da sta obe ramenski zanki pritrjeni z ustrezno dolžino. • Prepričajte se, da paščki niso zviti. • Prepričajte se, da je bolnik nameščen na notranji strani vreče. Na zunanji strani je oznaka vreče. • Prepričajte se, da je bolnik nameščen na sredini vreče.
Bolnik pri uporabi vreče občuti nelagodje.	<ul style="list-style-type: none"> • Prepričajte se, da na tkanini ni gub. • Prepričajte se, da sta obe ramenski zanki pritrjeni z ustrezno dolžino.
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom je otežena.	Vrečo uporabljajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku »Dovoljene kombinacije« na strani 6.
Položaj bolnika v vreči bi moral biti bolj spuščen ali pokončen.	Z dolžinami zank prilagodite položaj bolnika.
Bolnik želi dodatno podporo za vrat.	Znotraj vreče namestite blazino pod bolnikov vrat.
Za MFA5000: Vreča Flites je umazana ali mokra.	Vrečo Flites zavržite in jo zamenjajte z novo.
Za MFA5000: Oznaka »NE peri« je poškodovana ali manjka in prikazan je rdeč simbol, ki je bil skrit pod njo	Vrečo Flites zavržite in jo zamenjajte z novo.

SL

Tehnične specifikacije

Splošno	
Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 6.
Življenjska doba – Priporočena doba uporabe	Vreča Flites: 2 tedna na podlagi 4 premestitev/dan*. Druge vreče: 2 leti*. *Glejte »Pričakovana življenjska doba« na strani 3.
Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega nezapakiranega izdelka	5 let.
Model in tip	Glejte »Vrste vreč« na strani 6.
Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje	
Temperatura	od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) Uporaba in shranjevanje. od -25 °C do 60 °C (od -13 °F do 140 °F) Prevoz.
Vlažnost	15–70 % pri +20 °C (68 °F) – delovanje in shranjevanje. 10–95 % pri +20 °C (68 °F) – prevoz.
Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe	
Embalaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblazinjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke.

Oznaka na vreči

SL

Simboli za nego in pranje	
	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)
	Beljenje ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju Ne velja za vreče Flites
	Likanje ni dovoljeno
	Vreč Flites NE perite Velja le za vreče Flites
	Kemično čiščenje ni dovoljeno

Potrdila/oznake	
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745

Simboli na vrečah Flites	
	Samo na vrečah Flites. (za enkratno uporabo pri enem bolniku)
	Simbol »NE perite«. Nahaja se na zunanji strani vreče
	Simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. Vrečo Flites ste oprali. Nahaja se na zunanji strani vreče

Simbol za zanko	
	Uporabite drog za širjenje zanke

Št. artikla	
REF XXXXXX-X	Pripona »-X« številke artikla označuje velikost vreče
REF XXXXXXX	Če številka artikla na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti

Vsebnost vlaken	
PES	Poliester
PU	Poliuretan
PP	Polipropilen

Drugi Simboli	
	Varna delovna obremenitev (SWL)
	Simbol za ime bolnika
	Simbol za opombo
	Pred uporabo preberite navodila za uporabo
	Številka izdelka
	Mesec in leto proizvodnje
	Ime in naslov proizvajalca

Sadržaj

Predgovor	15	Postavljanje omči (5 koraka)	20
Podrška za klijente	15	Skidanje omči (2 koraka).....	20
Definicije u ovom uputstvu za upotrebu	15	Primena nosiljke	20
Namena	16	U krevetu (21 korak).....	20
Procena pacijenta	16	Na podu (28 koraka)	21
Očekivani radni vek	16	Uklanjanje omče	23
Bezbednosna uputstva	17	U krevetu (11 koraka).....	23
Bezbednosne prakse	17	Čišćenje i dezinfekcija	24
Ozbiljan incident.....	17	Uputstvo za čišćenje (4 koraka)	24
Oznaka delova.....	18	Flites – NEMOJTE prati	24
Priprema	18	Sredstva za čišćenje	24
Pre prve upotrebe (6 koraka)	18	Dezinfekcija	24
Pre svake upotrebe (7 koraka).....	18	Nega i preventivno održavanje	25
Nakon svake upotrebe	18	Pre i nakon svake upotrebe	25
Izbor nosiljke.....	19	Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata... 25	
Prenos/transport/odvođenje do toaleta	19	Skladištenje	25
Kupanje	19	Servis i održavanje	25
Dozvoljene kombinacije.....	19	Rešavanje problema.....	26
Bezbedno radno opterećenje	19	Tehničke specifikacije	26
Postavljanje i skidanje omče	20	Nalepnica na nosiljci.....	27

SR

UPOZORENJE



Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte Uputstvo za upotrebu.

Politika dizajna i autorska prava

® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija. © Arjo 2019.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

Predgovor

Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu!

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo. Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog Uputstva za upotrebu.

Definicije u ovom uputstvu za upotrebu

UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme odnosno njihovih delova.

NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

Namena

Nosila su posebno dizajnirana za prenos pacijenta u položaju na leđima. Namena ovog proizvoda je asistirani bočni prenos pacijenata ograničene sposobnosti za kretanje. *Nosila* treba upotrebljavati zajedno sa Arjo dizalicama i Arjo ramovima nosila u skladu sa dozvoljenim kombinacijama preciziranim u Uputstvu za upotrebu.

Proizvod MAA1152 napravljen od mrežastog materijala se koristi i za kupanje.

SR

Nosila Flites su namenjena za asistirani bočni prenos pacijenata ograničene sposobnosti kretanja uz upotrebu dizača za prenos pacijenata, pod nadzorom obučениh negovatelja. *Nosila Flites* treba koristiti samo u ograničenom vremenskom periodu jer se po prirodi svog dizajna moraju tretirati kao proizvod za jednokratnu upotrebu i kao proizvod koji se koristi samo za jednog pacijenta. *Nosila Flites* treba upotrebljavati zajedno sa Arjo dizalicama u skladu sa dozvoljenim kombinacijama preciziranim u *Uputstvu za upotrebu*.

Nosila Flites ne smeju da se koriste kao podrška prilikom kupanja ili tuširanja pacijenta.

Nosila Flites su proizvod za jednokratnu upotrebu i ne mogu se prati.

Nosila/nosila Flites smeju da koriste samo negovatelji sa odgovarajućom obukom i odgovarajućim znanjem o okruženju za pružanje nege, i to u skladu sa smernicama navedenim u *Uputstvu za upotrebu*.

Nosila /nosila Flites su namenjena upotrebi u bolnicama, domovima za stare ili drugim ustanovama za zdravstvenu i kućnu negu.

Nosila/nosila Flites smeju da se koriste samo u svrhe precizirane u ovom *Uputstvu za upotrebu*. Upotreba u druge svrhe je zabranjena.

Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene. Negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- pacijent/štićenik je pasivan
- u potpunosti bi mogli da budu vezani za krevet
- često su ukočeni ili imaju kontrakturu zglobova
- u potpunosti zavise od negovatelja
- fizički je zahtevan za negovatelja
- Stimulacija i aktivacija nije primarni cilj

Bezbedno radno opterećenje (SWL) za *nosila*:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lbs).

Bezbedno radno opterećenje (SWL) za *nosila Flites*:

- MFA5000: 272 kg.

Nakon odgovarajuće procene veličine i stanja pacijenta i vrste podizanja treba iskoristiti odgovarajući tip i veličinu nosiljke.

Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

Očekivani radni vek

Očekivani radni vek *nosila/nosila Flites* je maksimalan period radnog veka.

Očekivani radni vek nosiljke zavisi od stvarnih uslova korišćenja. Dakle, potrebno je da se pre svake upotrebe uverite da na nosiljci nema znakova krzanja, cepanja ili drugih vidova oštećenja, kao i da nije deformisana, odnosno, napukla, presavijena ili prelomljena. Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku.

Očekivani radni vek *nosila/nosila Flites*:

Radni vek:

- 2 godine (*nosila*)
- Flites: 2 nedelje (na osnovu 4 prenosu dnevno) (*nosila Flites*)

Vreme čuvanja:

- 5 godina (*nosila/nosila Flites*)

Bezbednosna uputstva

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite Flites nosiljku. Flites nosiljke su namenjene za korišćenje samo za jednog pacijenta.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *Uputstva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

UPOZORENJE

Da biste sprečili padove, obezbedite da težina pacijenta bude manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

Bezbednosne prakse

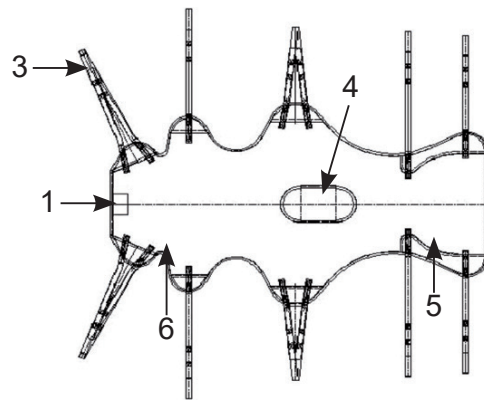
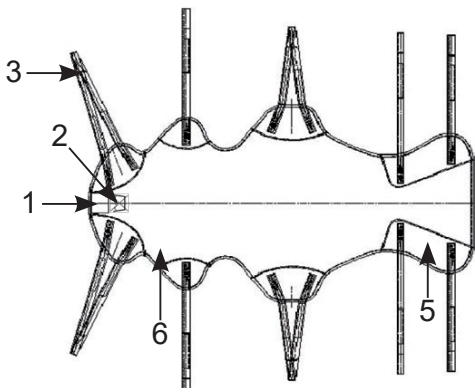
- Ako se pacijent uznemiri u bilo kom trenutku, zaustavite prenošenje/transport i pažljivo ga spustite.
- Pacijent sa spazmom se sme podizati, ali treba obratiti posebnu pažnju na podupiranje nogu pacijenta.

Ozbiljan incident

Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

SR

Oznaka delova



1. Nalepnica na nosiljci (nalazi se na spoljašnjoj strani nosiljke)
2. Nemojte prati nalepnicu (samo za Flites, nalazi se na spoljašnjoj strani nosiljke)
3. Traka sa omčom

4. Toaletni otvor (samo na određenim nosiljkama)
5. Podnožje
6. Uzglavlje

SR

Primer nosiljki. Nisu predstavljeni svi modeli.

Priprema

Pre prve upotrebe (6 koraka)

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „Oznaka delova“ na stranici 18. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo Uputstvo za upotrebu kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Pobrinite se za to imate spreman plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnici nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

Pre svake upotrebe (7 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj brizi, pogledajte „Namena“ na stranici 16.

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa *Uputstvom za upotrebu*.

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku, nosač i podizanje, pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 19.


UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „Oznaka delova“ na stranici 18. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Proverite da li postoje:
 - krzanja
 - oslabljeni šavovi
 - prekinutih štepova
 - cepanje
 - rupe u materijalu
 - zaprljani materijal
 - oštećene omče
 - nečitljive ili oštećene nalepnice

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *uputstvu za upotrebu*.

4. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 24.
5. Uvek proverite simbol za pranje na oznaci nosiljke Flites. Ako je nosiljka Flites oprana, bacite je. Pogledajte „Flites – NEMOJTE prati“ na stranici 24.
6.  Ako se ovaj simbol pojavljuje, NEMOJTE koristiti Flites nosiljku. Oznaka na nosiljci Flites pokazuje da je ona oprana.
7. Pre korišćenja nosiljke, pročitajte Uputstva za upotrebu da biste videli informacije o podizanju za prenos, transport ili kupanje.

Nakon svake upotrebe

Ako pacijent napušta bolnicu, bacite nosiljku Flites namenjenu tom pacijentu.

Izbor nosiljke

Pri izboru nosiljke potrebno je uzeti u obzir pacijentov fizički invaliditet, raspodelu težine i telesnu građu. Izaberite *veličinu nosila* u odnosu na izmerenu dužinu između glave i stopala pacijenta. Postarajte se da izaberete odgovarajuću veličinu kako biste izbegli da stopala pacijenta ispadaju iz nosila.

Prenos/transport/odvođenje do toaleta

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
MAA1151	272 kg (600 lbs)	Meka nosila bez toaletnog otvora	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MAA1150	272 kg (600 lbs)	Meka nosila sa toaletnim otvorom za obavljanje nužde	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Nosila Flites (za jednokratnu upotrebu i samo za jednog pacijenta)	Jedna veličina (1740 mm)

SR

Kupanje

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
MAA1152	272 kg (600 lbs)	Meka mrežasta nosila sa toaletnim otvorom	L (1610 mm), XL (1650 mm)

Dozvoljene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek pratite dozvoljene kombinacije navedene u ovom *Uputstvu za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Bezbedno radno opterećenje

Uvek pratite najniže bezbedno radno opterećenje celokupnog sistema. Na primer, SWL Maxi Move dizalice je 160 kg (352 lbs), a SWL MAA1151 nosila je 272 kg (599 lbs). To znači da *Maxi Move dizalica* ima najniži SWL. Pacijent ne sme da bude teži od najnižeg vrednosti SWL.

	Dizalica	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
	SWL	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Nosač	ram nosila 700-19302	ram nosila 700-19522	ram nosila 700-15695
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina
MAA1150	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina

Postavljanje i skidanje omče

Postavljanje omči (5 koraka)

1. Postavite omču preko kopče sa oprugom (A). **(Pogledajte Slika 1)**
2. Povucite omču nadole da bi se kopča otvorila.
3. Uverite se da se kopča sa oprugom u potpunosti zatvorila i da se omča nalazi unutra. **(Pogledajte Slika 1)**
4. Uverite se da se kopča slobodno kreće.
5. Uverite se da omče i trake nisu zapetljane.

SAVETI

Koristite kraće dužine omči za manje ljuljanje u nosilima.

SR

Skidanje omči (2 koraka)

Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omče.

1. način

1. Pritisnite kopču sa oprugom tako da se otvori.
2. Skinite omču.

2. način

1. Povucite jednu stranu omče preko kuke i kopče sa oprugom. **(Pogledajte Slika 2)**
2. Povucite omču nadole. **(Pogledajte Slika 3)**

Primena nosiljke

U krevetu (21 korak)

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora da legne ravno na leđa.
4. Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

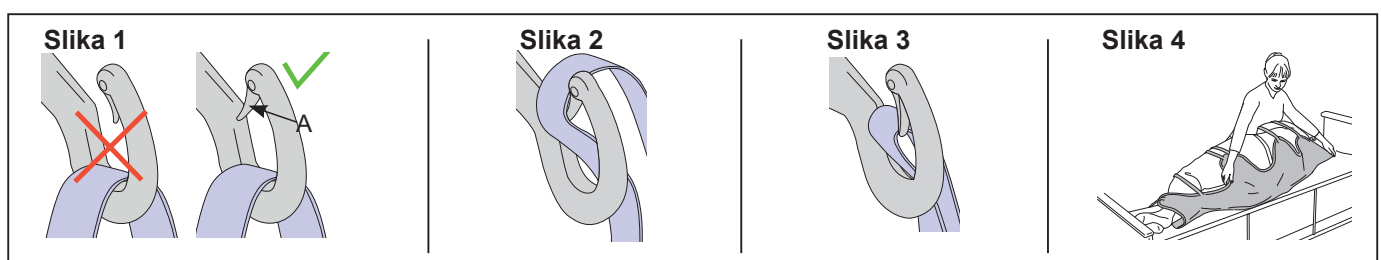
5. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.)
Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*
6. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta.

7. Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta. Ako upotrebljavate nosila sa toaletnim otvorom postarajte se da otvor bude ispravno postavljen. **(Pogledajte Slika 4)**
8. Okrenite pacijenta na drugu stranu.
9. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
10. Vratite pacijenta na leđa.
11. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Slika 5)**
 - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
 - deo nosila za glavu pokrivaju glavu pacijenta,
 - delovi nosiljke se nisu zapetljali pod pacijentom i
 - ako upotrebljavate nosila sa toaletnim otvorom postarajte se da otvor bude ispravno postavljen.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

Pređite na korake na sledećoj stranici.



UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

12. Postavite nosač iznad pacijenta. (Pogledajte Slika 6)
13. Počnite tako što ćete pričvršćivati omče sa obe strane kukova pacijenta. Uverite se da srednji deo nosila pokriva kukove pacijenta radi veće udobnosti. (Pogledajte Slika 1)

SAVETI

Koristite kraće dužine omči za manje ljuljanje u nosilima.

14. Na kraju prikačite preostale omče počev od glave. Postarajte se da je svaka omča iste dužine, kao i omča na suprotnoj strani svake od njih.
15. Ako zdravstveno stanje dozvoljava, podignite glavu pacijenta za veću udobnost korišćenjem drugačije dužine omče.
16. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku. (Pogledajte Slika 7)

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku dobro pričvršćeni pre podizanja i tokom njega.

17. Uverite se u sledeće:
 - da su sve omče čvrsto zakačene
 - da pacijent ugodno leži u nosiljci.
18. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.

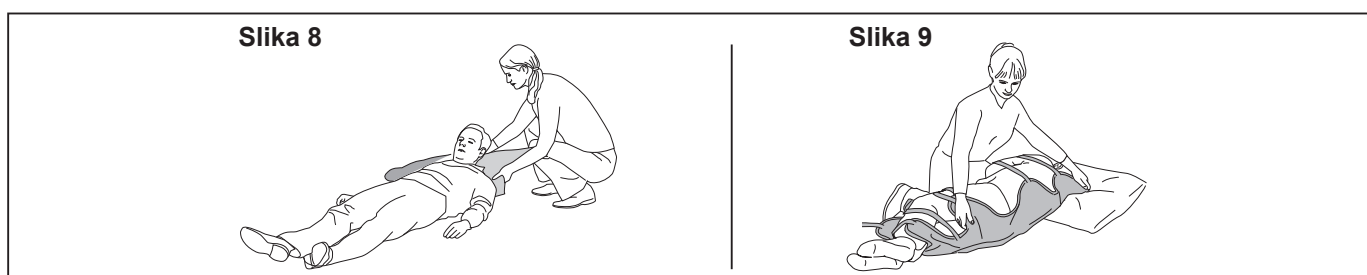
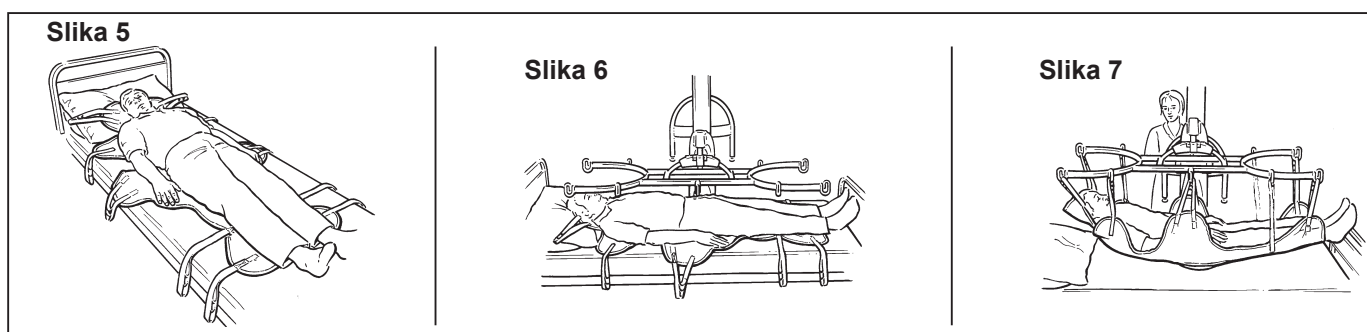
19. Dovedite ram nosila u ravnotežu, ako je potrebno. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu* dizalice.
20. Ako upotrebljavate nosila sa toaletnim otvorom, ispod pacijenta, po potrebi, možete staviti medicinsku lopatu.
21. Prenesite pacijenta. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu* dizalice.

Na podu (28 koraka)

1. Izvršite kliničku procenu pacijenta. Ne koristite nosiljku ako pacijent ima povredu glave, vrata, kičme ili kuka. (Pratite lokalnu rutinu.) Umesto toga, koristite nosila za imobilizaciju. Pogledajte *Uputstvo za upotrebu za nosila za imobilizaciju*.
2. Stavite jastuk pod glavu pacijenta. (Pogledajte Slika 6)
3. Uverite se da je pacijent u prostoru koji je pristupačan za dizalicu. Ako je potrebno, pomerite pacijenta koristeći Arjo čaršav/cev za klizanje. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
4. Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.
5. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
6. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Obezbedite da centralna linija bude u liniji sa kičmom pacijenta. (Pogledajte Slika 9)
7. Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.
8. Okrenite pacijenta na drugu stranu.
9. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.

SR

Pređite na korake na sledećoj stranici.



10. Vratite pacijenta na leđa.
11. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Slika 10)**
- da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
 - deo nosila za glavu pokrivaju glavu pacijenta,
 - delovi nosiljke se nisu zapetljali pod pacijentom i
 - ako upotrebljavate nosila sa toaletnim otvorom postarajte se da otvor bude ispravno postavljen.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uverite se da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

12. Postavite dizalicu bočno sa u potpunosti raširenim nogama dizalice.
13. Jedan negovatelj treba da bude blizu glave pacijenta, a drugi treba da mu podigne noge.
14. Postavite jednu nogu dizalice pored glave pacijenta, a drugu nogu dizalice ispod nogu pacijenta. Uverite se da je ram nosila postavljen iznad ramena pacijenta. **(Pogledajte Slika 11)**
15. Aktivirajte kočnice na dizalici.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

16. Spustite ram nosila.
17. Počnite tako što ćete pričvršćivati omče sa obe strane kukova pacijenta. Uverite se da srednji deo nosila pokriva kukove pacijenta radi veće udobnosti. **(Pogledajte Slika 1)**

SAVETI

Koristite kraće dužine omči za manje ljuljanje u nosilima.

18. Na kraju prikačite preostale omče počev od glave. Postarajte se da je svaka omča iste dužine, kao i omča na suprotnoj strani svake od njih.
19. Ako zdravstveno stanje dozvoljava, podignite glavu pacijenta za veću udobnost korišćenjem drugačije dužine omče.
20. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku. **(Pogledajte Slika 12)**

UPOZORENJE

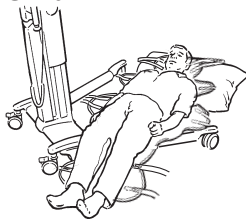
Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

21. Uverite se u sledeće:
- da su sve omče čvrsto zakačene
 - da pacijent ugodno leži u nosiljci.
22. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
23. Dovedite ram nosila u ravnotežu, ako je potrebno. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu dizalice*.
24. Nastavite da podižete pacijenta.
25. Sklonite jastuk.
26. Otpustite kočnice na dizalici.
27. Približite noge dizalice.
28. Transportujte pacijenta. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu dizalice*.

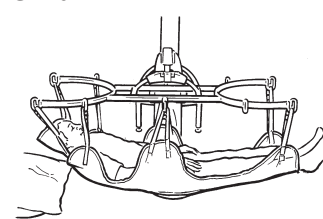
Slika 10



Slika 11



Slika 12



Uklanjanje omče

U krevetu (11 koraka)

1. Postavite pacijenta iznad kreveta. (Pogledajte Slika 13)
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Uverite se da je krevet u ravnom položaju.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

4. Spustite pacijenta na krevet.
5. Skinite nosila, uverite se da su sve trake otpuštene. (Pogledajte Slika 14)
6. Udaljite dizalicu od pacijenta.

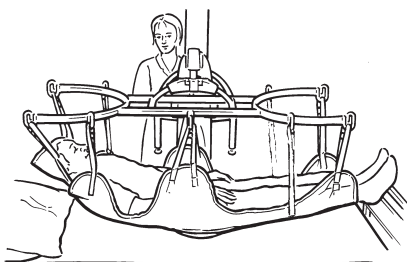
UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

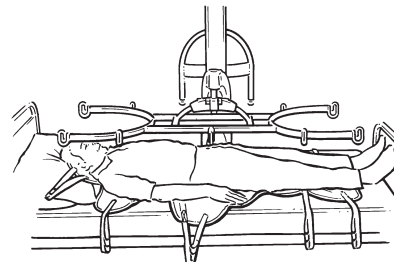
7. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*
8. Zavucite krajeve nosiljke ispod tela pacijenta.
9. Okrenite pacijenta na drugu stranu i sklonite nosiljku.
10. Vratite pacijenta na leđa.
11. Uverite se da je pacijent u ugodnom i bezbednom položaju u krevetu.

SR

Slika 13



Slika 14



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *uputstvu za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbegli oštećenje materijala i povrede, obavite čišćenje i dezinfekciju u skladu sa ovim *uputstvom za upotrebu*.

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite hlorom.
- Hlor oštećuje površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, nikada ne perite Flites nosiljku. Flites nosiljke su namenjene za korišćenje samo za jednog pacijenta.

Sva nosila, izuzev Flites, treba očistiti kada su zaprljana ili sa mrljama i između korišćenja kod dva pacijenata.

Uputstvo za čišćenje (4 koraka)

(Nosiljke koje NISU Flites)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Proverite simbole na nalepnici proizvoda da biste videli preporuke za čišćenje.
3. Operite nosiljku u mašini na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima. Ako je dozvoljeno prema nalepnici proizvoda, osušite u mašini za sušenje na niskoj temperaturi, maksimalno 60 °C (140 °F).

4. NEMOJTE

- da perete sa grubim površinama ili oštrim predmetima
- da koristite mehanički pritisak, presu ili valjak
- da koristite izbeljivač
- da koristite sterilizaciju gasom
- da koristite autoklav
- da čistite hemijski
- da peglate pod parom
- da peglate

Flites – NEMOJTE prati

Flites se upotrebljava samo za jednog pacijenta. NEMOJTE čistiti, prati, dezinfikovati, brisati krpom ili sterilizovati nosiljku Flites. Ako je nosiljka Flites podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

Flites je označen nalepnicom „NEMOJTE prati“.

(Pogledajte Slika 15)

Ako operete Flites, pojaviće se oznaka „NEMOJTE upotrebljavati/podizati“. (Pogledajte Slika 16)

Sredstva za čišćenje

(Nosiljke koje NISU Flites)

Koristite standardni komercijalni deterdžent bez optičkog izbeljivača.

Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omekšivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Jedina dozvoljena dezinfekcija je pranjem.

Ovo se ne odnosi na Flites. NEMOJTE čistiti, prati ili dezinfikovati nosiljku Flites.

Slika 15



Slika 16



Nega i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

Pre i nakon svake upotrebe

Vizuelno proverite sve izložene delove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletna nosiljka mora da se proveri da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi
- Cepanje
- Rupe
- Gubitak boje i fleke od izbeljivanja
- Zaprljana ili uflekana nosiljka
- Nečitljiva ili oštećena nalepnica
- Za Flites: Uverite se da je simbol „NEMOJTE prati“ na osloncu za glavu nedirnut. Ako je oštećen ili nedostaje i pojavi se natpis u crvenoj boji „NEMOJTE koristiti/podizati“, zamenite nosiljku odmah. Pogledajte „Nalepnica na nosiljci“ na stranici 27.

Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata

Čišćenje/dezinfekcija, sve nosiljke osim Flites

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 24, kada je zaprljana, umrljana i između pacijenata.

Flites

Pranje ili dezinfekcija nisu dozvoljeni. Nemojte čistiti krpom, sterilizovati ili kvasiti nosiljku Flites. Ako je nosiljka Flites podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

Skladištenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktne sunčeve svetlost gde nisu podvrgnute nepotrebnom prljanju, opterećenju ili pritisku, kao i prekomernoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od oštrih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje proveri stanje nosiljke dva puta godišnje (na svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

SR

Rešavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije u odgovarajućem položaju u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none"> • Uverite se da su obe ramene omče pričvršćene na odgovarajuću dužinu. • Uverite se da trake nisu zapetljane. • Uverite se da se pacijent nalazi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna nalepnica. • Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.
Pacijent se oseća neugodno prilikom korišćenja nosiljke.	<ul style="list-style-type: none"> • Uverite se da na materijalu nema nabora. • Uverite se da su obe ramene omče pričvršćene na odgovarajuću dužinu.
Korišćenje nosiljke u kombinaciji sa dizalicom je otežano.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 19.
Položaj pacijenta u nosiljci treba da bude više ležeći ili uspravan.	Koristite dužine omči da biste podesili položaj pacijenta.
Pacijent želi da ima dodatni oslonac za vrat.	Postavite jastuk iza vrata pacijenta, unutar nosiljke.
Za MFA5000: Nosiljka Flites je zaprljana ili vlažna.	Bacite nosila Flites i zamenite ih novim.
Za MFA5000: Nalepnica „NEMOJTE prati“ je oštećena ili je nema a crvena nalepnica se pojavila	Bacite nosila Flites i zamenite ih novim.

SR

Tehničke specifikacije

Opšte	
Bezbedno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 19.
Radni vek – preporučeni period upotrebe	Flites: 2 nedelje, na osnovu 4 prenosu dnevno*. Sve ostale nosiljke: 2 godine*. *Pogledajte „Očekivani radni vek“ na stranici 16.
Rok skladištenja – maksimalni period skladištenja novog neotpakovanog proizvoda	5 godina.
Model i tip	Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 19.
Uslovi rada, transporta i skladištenja	
Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje. -25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) Transport.
Vlažnost	15–70% pri +20 °C (68 °F) Rad i skladištenje. 10–95% pri +20 °C (68 °F) Transport.
Odlaganje na kraju radnog veka	
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.

Nalepnica na nosiljci

Simboli za negu i čišćenje	
	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)
	Nije dozvoljeno korišćenje izbeljivača
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša
	Mašinsko sušenje Ne primenjuje se na Flites nosiljke
	Nije dozvoljeno peglanje
	NEMOJTE prati Flites nosiljke Primenjuje se samo na Flites nosiljke
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje

Sertifikati/oznake	
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice
	Ukazuje na to da je proizvod uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745

Flites simboli	
	Samo na Flites nosiljkama. (za vremenski određenu upotrebu i određenog pacijenta)
	Simbol „NEMOJTE prati“. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke
	Simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. Nosiljka Flites je oprana. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke

Simbol za omču	
	Koristite nosač sa omčom

Broj proizvoda	
REF XXXXXX-X	Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke
REF XXXXXXX	Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima jedinstvenu veličinu

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PU	Poliuretan
PP	Polipropilen

Mešani Simboli	
	Bezbedno radno opterećenje
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte uputstvo za upotrebu pre korišćenja
	Broj proizvoda
	Datum i godina proizvodnje
	Ime i adresa proizvođača

SR

Sadržaj

Uvodna riječ.....	28	Odspajanje petlji (2 koraka)	33
Korisnička podrška	28	Primjena nosiljke	33
Definicije u ovim uputama za korištenje	28	U krevetu (21 korak).....	33
Namjena	29	Na podu (28 koraka)	34
Procjena pacijenta/štićenika	29	Uklanjanje nosiljke	36
Očekivani radni vijek	29	U krevetu (11 koraka).....	36
Sigurnosne upute	30	Čišćenje i dezinfekcija	37
Sigurnosne prakse	30	Upute za čišćenje (4 koraka).....	37
Ozbiljan incident.....	30	Nosiljka Flites – NEMOJTE prati	37
Popis dijelova	31	Kemijska sredstva za čišćenje	37
Pripreme	31	Dezinfekcija	37
Prije prve upotrebe (6 koraka).....	31	Zaštita i preventivno održavanje.....	38
Prije svake upotrebe (7 koraka)	31	Prije i nakon svake upotrebe	38
Nakon svake upotrebe	31	Postupci u slučaju zaprljanja,	
Odabir nosiljke.....	32	mrlja i između pacijenata.....	38
Prijenos/prijevoz/obavljanje nužde.....	32	Skladištenje	38
Kupanje	32	Servis i održavanje	38
Dopuštene kombinacije	32	Rješavanje problema.....	39
Sigurno radno opterećenje (SWL).....	32	Tehničke specifikacije	39
Pričvršćivanje i odspajanje petlji.....	33	Naljepnica na nosiljci	40
Pričvršćivanje petlji (5 koraka)	33		

HR

UPOZORENJE



Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte Upute za upotrebu.

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo. © Arjo 2019.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti.

Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

Uvodna riječ

Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu!

Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih *Uputa za upotrebu*.

Definicije u ovim uputama za korištenje

UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.

Namjena

Nosila su posebno dizajnirana za prijenos pacijenta/štićenika u položaju na leđima. Ovaj proizvod namijenjen je za pomoć pri bočnom prijenosu pacijenata/štićenika s ograničenom sposobnošću kretanja. *Nosila* treba upotrebljavati zajedno s podizačima tvrtke Arjo i okvirima nosila tvrtke Arjo u skladu s dopuštenim kombinacijama navedenim u Uputama za upotrebu. Proizvod MAA1152 načinjen od mrežastog materijala također je namijenjen za kupanje.

Nosila Flites namijenjena su za pomoć pri bočnom prijenosu pacijenata/štićenika s ograničenom sposobnošću kretanja uz upotrebu podizača za prijenos pacijenata/štićenika pod nadzorom obučenog osoblja za njegu. *Nosila Flites* treba upotrebljavati samo tijekom ograničenog razdoblja, a zbog prirode njihova dizajna moraju se smatrati jednokratnim proizvodom koji se upotrebljava samo za jednog pacijenta/štićenika. *Nosila Flites* treba upotrebljavati zajedno s podizačima tvrtke Arjo u skladu s dopuštenim kombinacijama navedenim u *Uputama za upotrebu*.

Nosila Flites ne smiju se upotrebljavati kao potpora štićenika tijekom kupanja ili tuširanja.

Nosila Flites jednokratni su proizvod i ne mogu se prati.

Nosiljku / nosila Flites smiju upotrebljavati samo odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem okruženja za pružanje skrbi te u skladu s uputama navedenim u Uputama za upotrebu.

Nosiljka / nosila Flites namijenjena su za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima, drugim zdravstvenim ustanovama i u kućnoj njezi.

Nosiljka / nosila Flites smiju se upotrebljavati samo u svrhe opisane u ovim Uputama za upotrebu. Bilo koja druga upotreba je zabranjena.

Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove utvrde redovite rutinske procjene. Njegovatelji trebaju procijeniti svakog bolesnika prije upotrebe nosiljke/nosila u skladu sa sljedećim kriterijima:

- pacijent/štićenik je pasivan
- gotovo potpuno vezan za krevet
- često ukočen ili ima kontrahirane zglobove
- potpuno ovisi o njegovatelju
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- stimulacija i aktivacija nisu primarni cilj

Sigurno radno opterećenje (SWL) za *nosiljku*:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lbs).

Sigurno radno opterećenje (SWL) za *nosila Flites*:

- MFA5000: 272 kg.

Odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljke treba upotrijebiti nakon pravilne procjene veličine, stanja i vrste podizanja svakog štićenika.

Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek *nosiljke / nosila Flites* maksimalno je razdoblje korisnog vijeka.

Očekivani radni vijek nosiljke ovisi o stvarnim uvjetima upotrebe. Stoga prije upotrebe uvijek provjerite postoje li na nosiljci tragovi istrošenosti, poderotina ili druge štete te postoji li oštećenje (tj. pucanje, savijanje, lomljenje). Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku.

Očekivani radni vijek *nosiljke / nosila Flites*:

Radni vijek:

- 2 godine (za *nosiljku*)
- Flites: 2 tjedna (na temelju 4 prenošenja dnevno) (*nosila Flites*)

Vrijeme skladištenja:

- 5 godina (*nosiljka / nosila Flites*)

HR

Sigurnosne upute

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte prati nosila Flites. Nosila Flites namijenjena su samo za "upotrebu na jednom pacijentu".

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

HR

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladištite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u *Uputama za upotrebu*, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte dopustiti pacijentu da puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

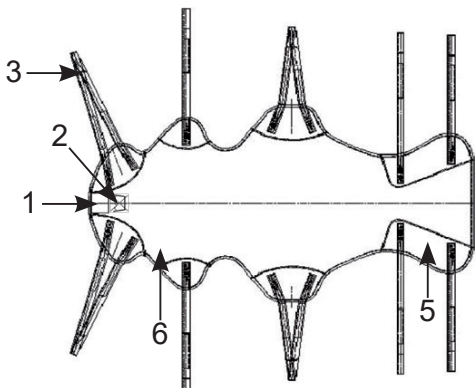
Sigurnosne prakse

- U bilo kojem trenutku, ako bolesnik postane uznemiren, prekinite prijenos/transport i sigurno spustite bolesnika.
- Možete podizati pacijenta sa spazmom, ali dobro pripazite da poduprete pacijentove noge.

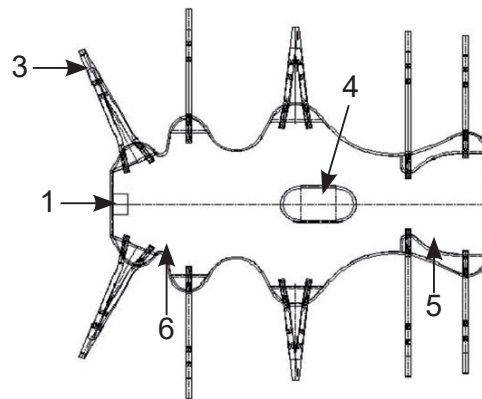
Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

Popis dijelova



1. Naljepnica nosiljke (nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)
2. Naljepnica „Do NOT wash” (NEMOJTE prati) (samo na nosilima Flites, nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)



3. Remen s petljama
4. Rupa za toaletnu stolicu (samo određene nosiljke)
5. Podnožje
6. Uzglavlje

Pripreme

Primjer nosiljki Nisu prikazani svi modeli.

HR

Prije prve upotrebe (6 koraka)

1. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte odjeljak “Popis dijelova” na stranici 31. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite Upute za upotrebu na određeno mjesto koje je dostupno u svakom trenutku.
5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajeve.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

Prije svake upotrebe (7 koraka)

1. U procjeni pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi, pogledajte odjeljak “Namjena” na stranici 29.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi ispao s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s Uputama za upotrebu.

2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci, proširivaču i podizaču, pogledajte “Dopuštene kombinacije” na stranici 32.

UPOZORENJE


Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe.

3. Provjerite sve dijelove nosiljke, pogledajte “Popis dijelova” na stranici 31. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Provjerite sljedeće:

- znakove habanja
- olabavljene šavove
- pucanje konca
- poderotine
- rupe u tkanini
- zaprljanja na tkanini
- oštećene petlje
- nečitljiva ili oštećena naljepnica

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim Uputama za upotrebu.

4. Provjerite je li nosiljka čista. Ako je nosiljka nečista, pogledajte “Čišćenje i dezinfekcija” na stranici 37.
5. Uvijek provjerite simbol za pranje na naljepnici nosiljke Flites. Ako je nosiljka Flites oprana, bacite nosiljku Flites. Pogledajte “Nosiljka Flites – NEMOJTE prati” na stranici 37.
6.  Ako se pojavi ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku Flites. Naljepnica nosiljke Flites pokazuje da je nosiljka oprana.
7. Prije upotrebe nosiljke pročitajte Upute za upotrebu podizača za upute o prijenosu, prijevozu i kupanju.

Nakon svake upotrebe

Ako pacijent napušta bolnicu, bacite nosiljku Flites koju je upotrebljavao.

Odabir nosiljke

Pri odabiru nosiljke potrebno je uzeti u obzir tjelesni invaliditet, raspored težine i općenitu tjelesnu građu pacijenta.

Odaberite veličinu *nosila* mjerenjem uz pacijentovu glavu i stopala. Odaberite odgovarajuću veličinu da biste izbjegli ispadanje pacijentovih stopala iz nosiljke.

Prijenos/prijevoz/obavljanje nužde

Broj artikla	sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Dimenzije:
MAA1151	272 kg (600 lbs)	Meka nosila bez rupe za toaletnu stolicu	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MAA1150	272 kg (600 lbs)	Meka nosila s rupom za toaletnu stolicu	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Nosila Flites (jednokratna i ovisno o pacijentu)	Jedna veličina (1740 mm)

HR

Kupanje

Broj artikla	sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Dimenzije:
MAA1152	272 kg (600 lbs)	Meka mrežasta nosila s rupom za toaletnu stolicu	L (1610 mm), XL (1650 mm)

Dopuštene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim *Uputama za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Sigurno radno opterećenje (SWL)

Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava. Npr. podizač *Maxi Move* ima sigurno radno opterećenje od 160 kg (352 lbs), a nosiljka MAA1151 ima sigurno radno opterećenje od 272 kg (599 lbs). To znači da *podizač Maxi Move* ima najniže sigurno radno opterećenje. Pacijentova težina ne smije premašiti najniži SWL.

	Podizač	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
	SWL	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Proširivač	Okvir nosila 700-19302	Okvir nosila 700-19522	Okvir nosila 700-15695
Nosiljka	SWL	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:
MAA1150	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina

Pričvršćivanje i odspajanje petlji

Pričvršćivanje petlji (5 koraka)

1. Stavite petlju iznad kopče s oprugom (A). **(Pogledajte Sl. 1)**
2. Povucite petlju prema dolje kako bi se kopča otvorila.
3. Pazite da se kopča s oprugom do kraja zatvori dok je petlja unutra. **(Pogledajte Sl. 1)**
4. Provjerite pomiče li se kopča slobodno.
5. Pripazite da petlje i remeni nisu uvijeni.

SAVJETI

Upotrijebite kraću dužinu petlji da bi se nosiljka manje ljuljala.

Odspajanje petlji (2 koraka)

Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlju.

Metoda 1

1. Pritiskom otvorite kopču s oprugom.
2. Uklonite petlju.

Metoda 2

1. Povucite jednu stranu petlje iznad kuke i kopče s oprugom. **(Pogledajte Sl. 2)**
2. Povucite petlju prema dolje. **(Pogledajte Sl. 3)**

Primjena nosiljke

HR

U krevetu (21 korak)

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora ležati ravno na leđima.
4. Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

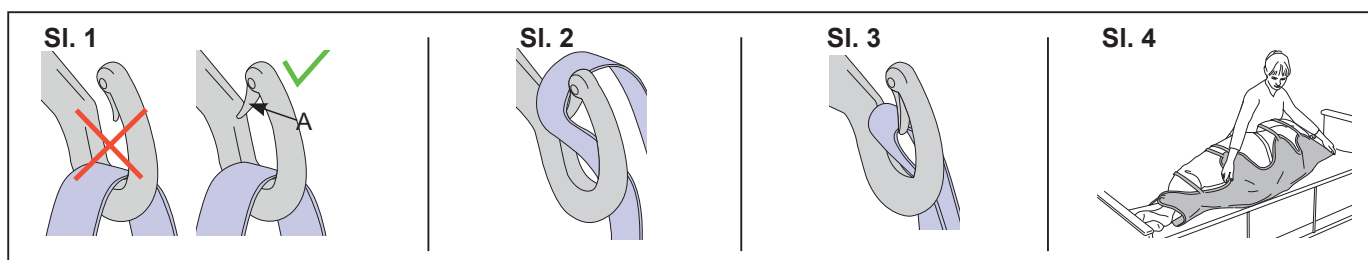
5. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahue/cijevi*
6. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane.

7. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta. Ako upotrebljavate nosila s toaletnom stolicom, provjerite je li rupa toaletne stolice pravilno namještena. **(Pogledajte Sl. 4)**
8. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
9. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
10. Vratite pacijenta na leđa.
11. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 5)**
 - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - uzglavlje nosiljke prekriva područje pacijentove glave,
 - da dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta i
 - ako upotrebljavate nosila s toaletnom stolicom, provjerite je li rupa toaletne stolice pravilno namještena.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.



UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

- Namjestite proširivač iznad pacijenta. (Pogledajte Sl. 6)
- Započnite pričvršćivanjem petlji sa svake strane područja pacijentovih kukova. Provjerite prekriva li sredina nosiljke područje pacijentovih kukova radi bolje udobnosti. (Pogledajte Sl. 1)

SAVJETI

Upotrijebite kraću dužinu petlji da bi se nosiljka manje ljuljala.

- Na kraju pričvrstite preostale petlje počevši od područja glave. Svaku petlju pričvrstite na jednakoj dužini kao i petlju na suprotnoj strani.
- Ako zdravstveno stanje to dopušta, podignite pacijentovu glavu za bolju udobnost upotrebljavajući drukčiju dužine petlje.
- Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci. (Pogledajte Sl. 7)

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

- Provjerite sljedeće:
 - sve su petlje čvrsto pričvršćene
 - pacijent udobno leži u nosiljci.
- Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
- Prilagodite ravnotežu okvira nosila ako je potrebno. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu podizača*.

- Ako upotrebljavate nosila s toaletnom stolicom, po potrebi možete postaviti noćnu posudu pod pacijenta.
- Premjestite pacijenta. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu podizača*.

Na podu (28 koraka)

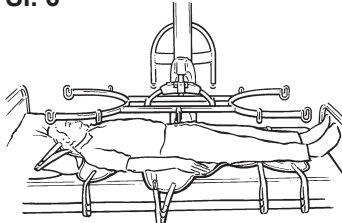
- Obavite kliničku procjenu pacijenta. Nemojte upotrebljavati nosiljku na pacijentu s ozljedom glave, vrata, kralježnice ili kuka. (upotrijebite lokalnu tehniku). Umjesto toga upotrijebite obuhvatna nosila. Pogledajte *Upute za upotrebu obuhvatnih nosila*.
- Položite jastuk pod pacijentovu glavu. (Pogledajte Sl. 8)
- Provjerite nalazi li se pacijent na području koje omogućuje podizanje. Ako je potrebno, pomaknite pacijenta s pomoću klizne plahte/cijevi tvrtke Arjo. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
- Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
- Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
- Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom. (Pogledajte Sl. 9)
- Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta.
- Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
- Izvučite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

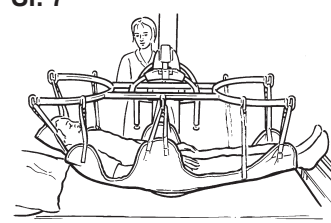
Sl. 5



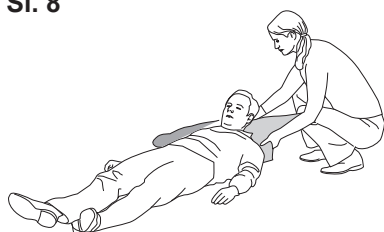
Sl. 6



Sl. 7



Sl. 8



Sl. 9



10. Vratite pacijenta na leđa.
11. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte Sl. 10)**
- nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - uzglavlje nosiljke prekriva područje pacijentove glave,
 - da dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta i
 - ako upotrebljavate nosila s toaletnom stolicom, provjerite je li rupa toaletne stolice pravilno namještena.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

12. Namjestite podizač bočno i otvorite noge podizača do kraja.
13. Jedan njegovatelj mora biti u blizini glave pacijenta, a drugi mora podignuti noge pacijenta.
14. Namjestite jednu nogu podizača pored pacijentove glave i drugu nogu podizača ispod pacijentovih nogu. Provjerite je li okvir nosila namješten preko pacijentovih ramena. **(Pogledajte Sl. 11)**
15. Zakočite kotače na podizaču.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

16. Spustite okvir nosila.
17. Započnite pričvršćivanjem petlji sa svake strane područja pacijentovih kukova. Provjerite prekriva li sredina nosiljke područje pacijentovih kukova radi bolje udobnosti. **(Pogledajte Sl. 1)**

SAVJETI

Upotrijebite kraću dužinu petlji da bi se nosiljka manje ljuljala.

18. Na kraju pričvrstite preostale petlje počevši od područja glave. Svaku petlju pričvrstite na jednakoj dužini kao i petlju na suprotnoj strani.
19. Ako zdravstveno stanje to dopušta, podignite pacijentovu glavu za bolju udobnost upotrebljavajući drukčiju dužine petlje.
20. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci. **(Pogledajte Sl. 12)**

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

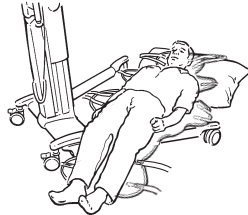
21. Provjerite sljedeće:
- sve su petlje čvrsto pričvršćene
 - pacijent udobno leži u nosiljci.
22. Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
23. Prilagodite ravnotežu okvira nosila ako je potrebno. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu* podizača.
24. Nastavite podizati pacijenta.
25. Uklonite jastuk.
26. Otpustite kočnice na podizaču.
27. Približite nožice podizača.
28. Prenesite pacijenta. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu* podizača.

HR

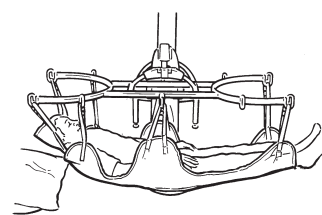
Sl. 10



Sl. 11



Sl. 12



Uklanjanje nosiljke

U krevetu (11 koraka)

1. Namjestite pacijenta iznad kreveta. (Pogledajte Sl. 13)
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Provjerite je li krevet u ravnom položaju.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

4. Spustite pacijenta na krevet.
5. Odspojite nosiljku i provjerite jesu li odspojeni svi remeni. (Pogledajte Sl. 14)
6. Odmaknite podizač od pacijenta.

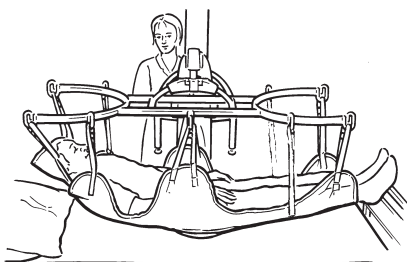
HR

UPOZORENJE

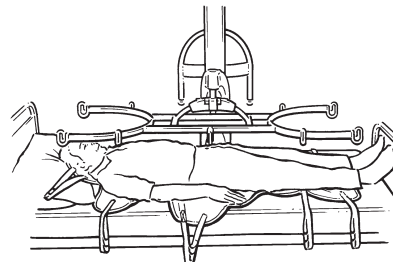
Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

7. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*
8. *Umetnite nosiljku pod pacijenta.*
9. Okrenite pacijenta na drugu stranu i uklonite nosiljku.
10. Vratite pacijenta na leđa.
11. Provjerite je li pacijent u ugodnom i sigurnom položaju u krevetu.

Sl. 13



Sl. 14



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim *Uputama za upotrebu*.

- Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite klorom.
- Klor će oštetiti površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte prati nosila Flites. Nosila Flites namijenjena su samo za "upotrebu na jednom pacijentu".

Sva *nosila*, osim nosila Flites, treba očistiti kada se zaprljaju ili umrljaju i između pacijenata.

Upute za čišćenje (4 koraka)

(NE za nosiljku Flites)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Preporuke za čišćenje potražite na simbolima na naljepnici proizvoda.
3. Operite nosiljku u perilici na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni. Ako je to dopušteno prema naljepnici na proizvodu, osušite u sušilici na niskoj temperaturi, najviše 60 °C (140 °F).

4. NEMOJTE

- prati s grubim površinama ili oštrim predmetima
- upotrebljavati mehanički pritisak, gnječenje ili valjanje
- upotrebljavati izbjeljivač
- sterilizirati plinom
- upotrebljavati autoklav
- primjenjivati kemijsko čišćenje
- čistiti s pomoću pare
- peglati

Nosiljka Flites – NEMOJTE prati

Nosiljka Flites namijenjena je za upotrebu samo na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinficirati, brisati niti sterilizirati nosiljku Flites. Ako je nosiljka Flites bila izložena bilo kakvoj obradi, morate je baciti. Na nosilima Flites nalazi se oznaka „Do NOT wash” (NEMOJTE prati). (Pogledajte Sl. 15)

Ako su nosila Flites oprana, pojavit će se naljepnica „Do NOT use/lift” (NEMOJTE upotrebljavati/podizati). (Pogledajte Sl. 16)

Kemijska sredstva za čišćenje

(NE za nosiljku Flites)

Upotrijebite obični komercijalni deterdžent bez optičkog posvjetlivača.

Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Dozvoljena je samo dezinfekcija pranjem.

To se ne odnosi na nosila Flites. NEMOJTE čistiti, prati niti dezinficirati nosiljku Flites.

Sl. 15



Sl. 16



Zaštita i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinačivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

Prije i nakon svake upotrebe

Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost
- Oslabljeni šavovi
- Poderotine
- Rupe
- Promjena boje i mrlje od izbjeljivanja
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci
- Nečistljiva ili oštećena naljepnica
- Za nosiljku Flites: provjerite je li simbol "NE prati" na potpori za glavu neoštećen. Ako je oštećen ili nedostaje i ispod njega se prikaže "NE upotrebljavati/podizati", odmah zamijenite nosiljku. Pogledajte "Naljepnica na nosiljci" na stranici 40.

HR

Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata

Očistite/dezinficirajte sve nosiljke osim nosila Flites.

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 37 kada se zaprlja ili umrlja i između pacijenata.

Flites

Pranje ni dezinfekcija nisu dopušteni. Nemojte brisati, sterilizirati niti onečišćivati nosiljku Flites. Ako je nosiljka Flites bila izložena bilo kakvoj obradi, morate je baciti.

Skladištenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištiti dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnom istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

Rješavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije ispravno postavljen u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none"> • Provjerite jesu li obje petlje za ramena pričvršćene na odgovarajućoj dužini. • Pripazite da remeni nisu uvijeni. • Osigurajte da je pacijent postavljen sa unutarnje strane nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica za referencu. • Osigurajte da je pacijent centriran unutar nosiljke.
Pacijent osjeća nelagodu prilikom upotrebe nosiljke.	<ul style="list-style-type: none"> • Pripazite da na tkanini nema nabora. • Provjerite jesu li obje petlje za ramena pričvršćene na odgovarajućoj dužini.
Nosiljka se teško upotrebljava u kombinaciji s podizačem.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenim u odjeljku <i>“Dopuštene kombinacije” na stranici 32.</i>
Položaj pacijenta u nosiljci mora biti nagnut ili uspravan.	Prilagodite položaj pacijenta produljivanjem ili skraćivanjem petlji.
Pacijent želi dodatnu potporu za vrat.	Položite jastuk iza pacijentovog vrata unutar nosiljke.
Za MFA5000: Nosiljka Flites je zaprljana, umrljana ili mokra.	Bacite nosila Flites i zamijenite ih novima.
Za MFA5000: Naljepnica „Do NOT wash” (NEMOJTE prati) oštećena je ili nedostaje i pojavljuje se crveni simbol koji se nalazi ispod nje	Bacite nosila Flites i zamijenite ih novima.

HR

Tehničke specifikacije








Općenito	
Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte <i>“Dopuštene kombinacije” na stranici 32.</i>
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	Flites: 2 tjedna, na osnovu 4 transfera dnevno*. Sve ostale nosiljke: 2 godine*. *Pogledajte <i>“Očekivani radni vijek” na stranici 29.</i>
Rok trajanja – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda	5 godina.
Model i tip	Pogledajte <i>“Odabir nosiljke” na stranici 32.</i>

Okruženje za rad, transport i skladištenje	
Temperatura	od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja. od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta.
Vlaga	15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) za rad i skladištenje. 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) za prijevoz.



Odlaganje u otpad	
Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.

Naljepnica na nosiljci




Simboli za održavanje i pranje

	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici Ne odnosi se na nosila Flites
	Glačanje nije dozvoljeno
	NE perite nosila Flites Odnosi se samo na nosiljku Flites
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno

Certifikati/oznake

	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745

Simboli za nosila Flites

	Samo na nosiljci Flites. (Jednokratna i za upotrebu samo na jednom pacijentu)
	Simbol "NE prati". Postavljen na vanjskoj strani nosiljke
	Simbol "NE upotrebljavati/podizati". Nosiljka Flites je oprana. Postavljen na vanjskoj strani nosiljke

Simbol za petlju

	Upotrijebite proširivač petlje
---	--------------------------------








Broj artikla

REF XXXXXX-X	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini

Sadržaj vlakana

PES	Poliester
PU	Poliuretan
PP	Polipropilen

Razni Simboli

	Sigurno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>Upute za upotrebu</i> prije upotrebe
	Broj artikla
	Datum i godina proizvodnje
	Naziv i adresa proizvođača

Tartalom

Előszó.....	41	Az akasztók leválasztása (2 lépés).....	46
Ügyfélszolgálat.....	41	A heveder felhelyezése	46
A használati útmutatóban használt kifejezések:.....	41	Ágyban (21 lépés).....	46
Rendeltetésszerű használat	42	Padlón (28 lépés).....	47
A betegek besorolása.....	42	A heveder eltávolítása	49
Várható élettartam.....	42	Ágyban (11 lépés).....	49
Biztonsági előírások	43	Tisztítás és fertőtlenítés.....	50
Biztonsági gyakorlatok	43	Tisztítási utasítások (4 lépés).....	50
súlyos incidens.....	43	Flites – TILOS mosni.....	50
Részek megnevezése	44	A tisztításhoz használható vegyszerek	50
Előkészítés	44	Fertőtlenítés	50
Teendők az első használat előtt (6 lépés).....	44	Karbantartás és megelőző karbantartás.....	51
Teendők minden használat előtt (7 lépés).....	44	Minden használat előtt és után	51
Teendők minden használat után	44	Szennyezettség, foltosság, más betegen	
Heveder kiválasztása	45	történő használat esetén.....	51
Átemelés/szállítás/toaletthasználát	45	Tárolás	51
Fürdetés	45	Szerviz és karbantartás.....	51
Engedélyezett termék kombinációk.....	45	Hibaelhárítás	52
Biztonságos terhelhetőség (SWL).....	45	Műszaki adatok.....	52
Akasztó rögzítése és leválasztása	46	Címke a hevederen	53
Az akasztók rögzítése (5 lépés).....	46		

HU

FIGYELMEZTETÉS



A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!

Formatervezés és szerzői jogok

Az ® és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik. © Arjo 2019.

Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. Jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

Előszó

Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Kérjük, figyelmesen olvassa el ez a *Használati útmutatót!*

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, történésekért, illetve hibás működésért.

Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselője szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a *Használati útmutató* végén.

A használati útmutatóban használt kifejezések:

FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

Rendeltetésszerű használat

A *hordágyheveder* kifejezetten a beteg hanyatt fekvő helyzetben történő átemelésére szolgál. A termék a korlátozott mozgásképességű betegek segítségével történő oldalirányú átemelésére szolgál. A *hordágyhevedert* az Arjo emelőeszközeivel és az Arjo hordágykereteivel kell használni a *Használati útmutatóban* ismertetett engedélyezett kombinációknak megfelelően.

Az MAA1152 számú termék hálós anyagból készült, és szintén fürdetéshez használható.

A *Stretcher Flites* a korlátozott mozgásképességű betegek segítségével történő oldalirányú átemelésére szolgál betegszállítási emelő használatkor, képzett ápolószemélyzet felügyelete mellett. A *Stretcher Flites* hevederek csak korlátozott ideig használhatók, és kialakításuknál fogva eldobható és csak egy beteggel használható terméknek tekintendők. A *Stretcher Flites* hevedereket az Arjo emelőeszközeivel kell használni a *Használati útmutatóban* ismertetett engedélyezett kombinációknak megfelelően.

A *Stretcher Flites* hevederek nem használhatók fürdéshez vagy zuhanyozáshoz.

A *Stretcher Flites* hevederek nem mosható, eldobható termékek.

A *hordágyhevedereket/Stretcher Flites* hevedereket csak megfelelően képzett, a környezetet jól ismerő, a *Használati útmutató* előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja.

A *hordágyheveder/Stretcher Flites* kórházi környezetben, ápolóotthonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben és otthoni ápolásban való használatra szolgál.

A *hordágyheveder/Stretcher Flites* kizárólag a *használati útmutatóban* meghatározott célra használható. Egyéb használata tilos.

A betegek besorolása

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott besorolási szabályokat. Az ápolóknak használat előtt a következő szempontok alapján be kell sorolniuk a betegeket:

- A beteg passzív
- Akár teljesen ágyhoz kötött
- Gyakran merev, vagy zsugorodottak az ízületei
- Mindenben ápolásra szorul
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nem elsődleges cél a stimulálás és aktiválás

A *hordágyheveder* biztonságos terhelhetősége (SWL):

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 font)

A *Stretcher Flites* biztonságos terhelhetősége (SWL):

- MFA5000: 272 kg.

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani.

Ha a beteg nem felel meg ezeknek a követelményeknek, akkor más eszközt/rendszert kell alkalmazni.

Várható élettartam

A *hordágyheveder/Stretcher Flites* várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti.

A heveder várható élettartama függ a tényleges használati körülményektől. Használat előtt ezért mindig győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhetők kopás, szakadás és egyéb sérülések (pl. repedés, meghajlás, törlés) jelei. Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérülést észlel, akkor ne használja a hevedert.

A *hordágyheveder/Stretcher Flites* várható élettartama:

Használati idő:

- 2 évente (*hordágyheveder*)
- Flites: 2 hét (napi 4 szállítással számolva) (*Stretcher Flites*)

Eltarthatóság:

- 5 év (*hordágyheveder/Stretcher Flites*)

Biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa a Flites hevedereket. A Flites hevederek nem használhatók több betegen.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A *Használati útmutatóban* megadottnál hosszabb ideig történő tárolás miatt anyaggyengesség és törés alakulhat ki.

FIGYELMEZTETÉS

Az elesés elkerülése érdekében gondoskodjon róla, hogy a felhasználó testtömege egyik használt termék vagy tartozék esetében se érje el a biztonságos terhelhetőséget.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használata közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében óvja az eszközt a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. A napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

Biztonsági gyakorlatok

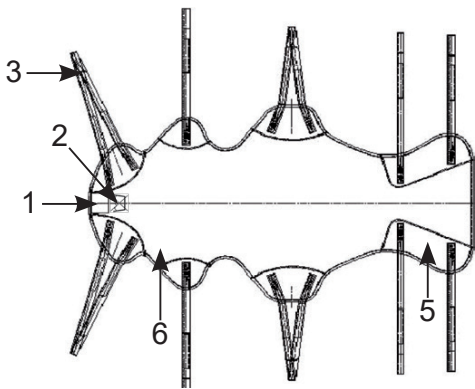
- Ha a beteg nyugtalanná válik, állítsa le az átemelést vagy szállítást, és biztonságosan eressze le.
- Spasmusban szenvedő beteg is emelhető, de nagyon ügyelni kell a lába megtámasztására.

súlyos incidens

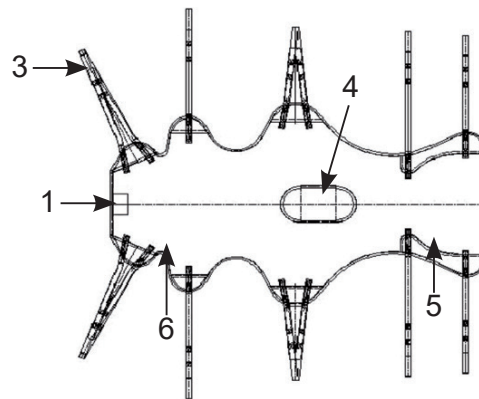
Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

HU

Részek megnevezése



1. Hevedercímke (a heveder külső oldalán található)
2. A címkét ne mossa ki (csak a Flites terméken, a heveder külső oldalán található)
3. Szíj akasztókkal



4. Toalettnyílás (csak bizonyos hevederek)
5. Lábvég
6. Fejvég

Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.

Előkészítés

HU

Teendők az első használat előtt (6 lépés)

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (44. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el ezt a *Használati útmutatót*.
3. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a *Használati útmutató* számára, ahol az mindig hozzáférhető lesz.
5. Legyen vészterve arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviselőjéhez.

MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felírását a heveder ápolási címkéjére.

Teendők minden használat előtt (7 lépés)

1. A mindennapi ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg állapotának felmérése, lásd „Rendeltetésszerű használat” (42. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a Használati útmutató alapján.

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder, emelőhimba és emelő kombinációja, lásd „Engedélyezett termék kombinációk” (45. oldal).

FIGYELMEZTETÉS


A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket.

3. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (44. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert! Ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e a következők:

- kopás
- fésülés
- szálszakadás
- szakadás
- lyuk a szöveten
- szennyezett szövet
- sérült akasztók
- olvashatatlan vagy sérült címke

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a Használati útmutatóban szereplő fertőtlenítési előírásokat.

4. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder. Ha a heveder nem tiszta, akkor lásd „Tisztítás és fertőtlenítés” (50. oldal).
5. Mindig ellenőrizze a mosási jelzést a Flites címkéjén. Ha a Flites hevedert kimosták, akkor dobja el. Lásd „Flites – TILOS mosni” (50. oldal).
6.  Ennek a jelzésnek a megjelenése esetén NE használja a Flites hevedert. A Flites címkéje azt jelzi, hogy a hevedert mosták.
7. A heveder használata előtt ismerkedjen meg az emelő *Használati útmutatójában* foglaltakkal az átemelést, szállítást és fürdetést illetően.

Teendők minden használat után

Ha a beteg elhagyja a kórházat, dobja el a beteggel használt Flites hevedert.

Heveder kiválasztása

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékoságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

A *hordágyheveder* méretét úgy válassza ki, hogy mérje azt hozzá a beteg fejéhez és lábához.

Válassza a megfelelő méretet, hogy a beteg lába ne essen ki a hevederből.

Átemelés/szállítás/toaletthasználat

Cikkszám	biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MAA1151	272 kg (600 font)	Puha hordágy toalettnyílás nélkül	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MAA1150	272 kg (600 font)	Puha hordágy toalettnyílással toaletthasználathoz	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MFA5000	272 kg (600 font)	Flites hordágy (eldobható, csak egy beteggel használható)	Egy méret (1740 mm)

Fürdetés

Cikkszám	biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MAA1152	272 kg (600 font)	Puha hordágyháló toalettnyílással	L (1610 mm), XL (1650 mm)

HU

Engedélyezett termék kombinációk

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárólag a jelen Használati útmutatóban jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

Biztonságos terhelhetőség (SWL)

Mindig az egész rendszer legkisebb SWL (biztonságos terhelhetőség)-értékét kell figyelembe venni. Pl. a *Maxi Move* emelő SWL-je 160 kg (352 font), az MAA1151 hevederé pedig 272 kg (599 font). Ebben az esetben a *Maxi Move emelő* SWL-je a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

	Emelő	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
	SWL	160 kg (352 font)	272 kg (600 font)	272 kg (600 font)
	Emelőhimba	Hordágykeret 700-19302	Hordágykeret 700-19522	Hordágykeret 700-15695
Heveder-	SWL	Méret	Méret	Méret
MAA1150	272 kg (600 font)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 font)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 font)	L, XL	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 font)	Egy méret	Egy méret	Egy méret

Akasztó rögzítése és leválasztása

Az akasztók rögzítése (5 lépés)

1. Helyezze az akasztót a rugós retesz (A).
(Lásd 1. ábra)
2. Húzza lefelé az akasztót úgy, hogy kinyíljon a retesz.
3. Ellenőrizze, hogy a rugós retesz tökéletesen visszacsukódott-e, miután az akasztó az emelőhorogba került. (Lásd 1. ábra)
4. Győződjön meg róla, hogy a retesz szabadon mozog.
5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekerve az akasztók és a szíjak.

TIPPEK

Ha az akasztó rövidebb, a heveder kevésbé fog hintázni.

Az akasztók leválasztása (2 lépés)

Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

1. módszer

1. Nyomja be a rugós reteszt, hogy az kinyíljon.
2. Távolítsa el az akasztót.

2. módszer

1. Húzza az akasztó egyik oldalát az emelőhorog és a rugós retesz fölé. (Lásd 2. ábra)
2. Húzza le az akasztót. (Lásd 3. ábra)

HU

A heveder felhelyezése

Ágyban (21 lépés)

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Fektesse a beteget vízszintes helyzetben a hátára.
4. Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkéje a külső oldalon található.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

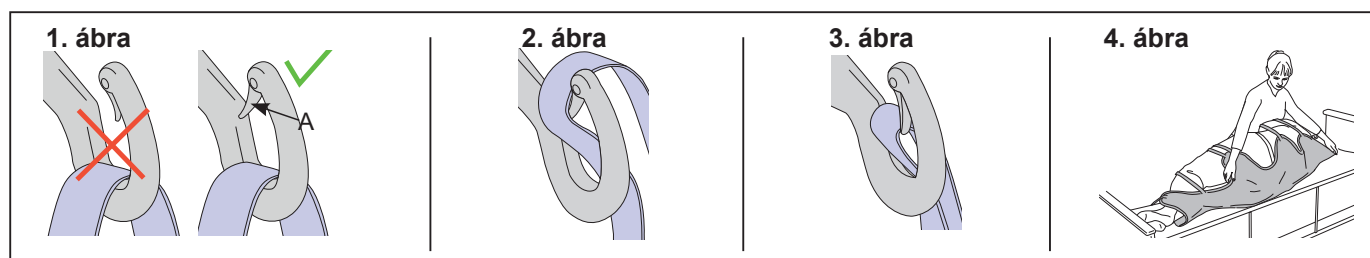
5. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját.
6. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára.
7. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá. Toalettnyílással rendelkező hordágyheveder esetén a nyílásnak a megfelelő helyen kell lennie. (Lásd 4. ábra)

8. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
9. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
10. Fektesse vissza a beteget a hátára.
11. Győződjön meg a következőkről: (Lásd 5. ábra)
 - A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
 - A heveder feje a beteg fejterületére illeszkedik.
 - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
 - Toalettnyílással rendelkező hordágyheveder esetén a nyílásnak a megfelelő helyen kell lennie.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.



FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

12. Helyezze az emelőhimbát a beteg fölé.
(Lásd 6. ábra)
13. Először rögzítse az akasztókat a beteg csípőrésznének mindegyik oldalán. Győződjön meg róla, hogy a heveder középső része a nagyobb kényelem érdekében lefedje a beteg csípőjének területét. (Lásd 1. ábra)

TIPPEK

Ha az akasztó rövidebb, a heveder kevésbé fog hintázni.

14. Végül rögzítse a többi akasztót a fej területétől kezdődően. Mindegyik akasztót ugyanolyan akasztóhosszúsággal rögzítse, mint a szemben lévő akasztót.
15. Ha az orvosi körülmények engedik, a nagyobb kényelem érdekében emelje meg a beteg fejét egy másik akasztóhosszúság révén.
16. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. (Lásd 7. ábra)

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

17. Győződjön meg a következőkről:
 - Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
 - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
18. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

19. Szükség esetén módosítsa a hordágykeret egyensúlyát. Lásd a megfelelő emelő *Használati útmutatóját*.
20. Ha toalettnyílással rendelkező hordágyhevedert használ, szükség esetén ágytál helyezhető a beteg alá.
21. Helyezze át a beteget. Lásd a megfelelő emelő *Használati útmutatóját*.

Padlón (28 lépés)

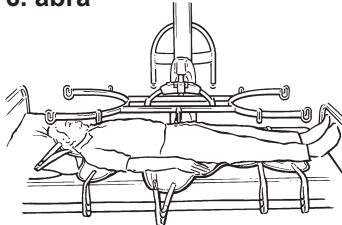
1. Mérje fel a beteg klinikai állapotát. Fej-, nyak-, gerinc- vagy csípősérülés esetén ne használja a hevedert. (A helyi rutin szerint járjon el.) Ilyen esetben gerinchordágyat használjon. Lásd a *gerinchordágy Használati útmutatóját*.
2. Helyezze a párnát a beteg feje alá. (Lásd 8. ábra)
3. A betegnek olyan helyen kell lennie, amely megközelíthető az emelővel. Szükség esetén helyezze át a beteget Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
4. Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkéje a külső oldalon található.
5. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
6. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia. (Lásd 9. ábra)
7. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.
8. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
9. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.

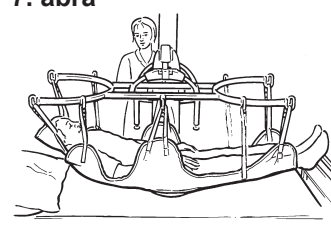
5. ábra



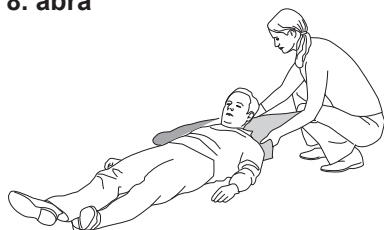
6. ábra



7. ábra



8. ábra



9. ábra



10. Fektesse vissza a beteget a hátára.
11. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 10. ábra)**
 - A heveder középen, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
 - A heveder fejrésze a beteg fejterületére illeszkedik.
 - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
 - Toalettnyílással rendelkező hordágyheveder esetén a nyílásnak a megfelelő helyen kell lennie.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

12. Állítsa az emelőt oldalról a beteghez, szélesre nyitott vázlábakkal.
13. Egy ápoló álljon a beteg fejének közelébe, egy másiknak pedig a beteg lábához kell állnia.
14. Az emelő egyik lábát állítsa a beteg fejéhez, a másikat pedig igazítsa a lába alá. A hordágykeret a beteg vállai fölé kerüljön. **(Lásd 11. ábra)**
15. Kapcsolja be az emelő fékeit.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

16. Eressze le a hordágykeretet.
17. Először rögzítse az akasztókat a beteg csípőrészének mindegyik oldalán. Győződjön meg róla, hogy a heveder középső része a nagyobb kényelem érdekében lefedje a beteg csípőjének területét. **(Lásd 1. ábra)**

TIPPEK

Ha az akasztó rövidebb, a heveder kevésbé fog hintázni.

18. Végül rögzítse a többi akasztót a fej területétől kezdődően. Mindegyik akasztót ugyanolyan akasztóhosszúsággal rögzítse, mint a szemben lévő akasztót.
19. Ha az orvosi körülmények engedik, a nagyobb kényelem érdekében emelje meg a beteg fejét egy másik akasztóhosszúság révén.
20. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. **(Lásd 12. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

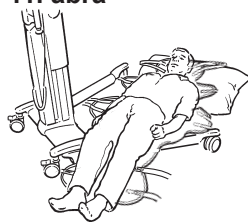
21. Győződjön meg a következőkről:
 - Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
 - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
22. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
23. Szükség esetén módosítsa a hordágykeret egyensúlyát. Lásd a megfelelő emelő *Használati útmutatóját*.
24. Folytassa tovább a beteg felemelését.
25. Távolítsa el a párnát.
26. Oldja ki az emelő fékeit.
27. Zárja össze az emelő lábait.
28. Szállítsa el a beteget. Lásd a megfelelő emelő *Használati útmutatóját*.

HU

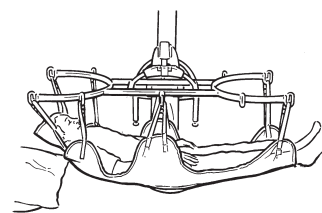
10. ábra



11. ábra



12. ábra



A heveder eltávolítása

Ágyban (11 lépés)

1. Igazítsa a beteget az ágy fölé. (Lásd 13. ábra)
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Gondoskodjon arról, hogy az ágy egyenes pozícióban álljon.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

4. Eressze a beteget az ágyra.
5. Válassza le a hevedert, és győződjön meg róla, hogy minden szíj le van választva. (Lásd 14. ábra)
6. Tolja el az emelőt a betegtől.

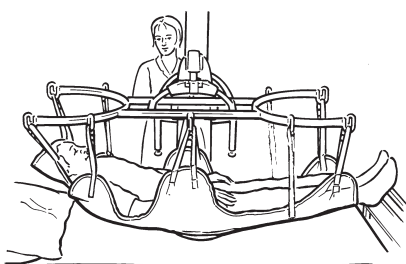
FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

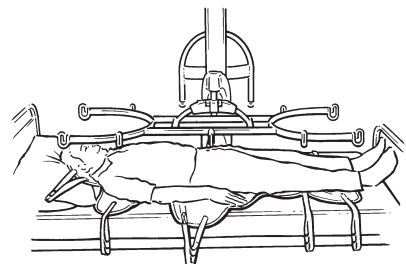
7. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját.
8. Tűrje be a hevedert a beteg alá.
9. Fordítsa a beteget a másik oldalára, és távolítsa el a hevedert.
10. Fektesse vissza a beteget a hátára.
11. Gondoskodjon róla, hogy a beteg kényelmes és biztonságos helyzetben legyen az ágyban.

HU

13. ábra



14. ábra



Tisztítás és fertőtlenítés

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindig tartsa be az ebben a *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen *Használati útmutató* szerint kell végezni.

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne használjon klórt a tisztításhoz.
- A klór károsítja az anyag felszínét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt mindig távolítsa el a hevedert.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa a Flites hevedereket. A Flites hevederek nem használhatók több betegen.

Valamennyi *hordágyhevedert* (a Flites kivételével) meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más betegen fogják használni.

Tisztítási utasítások (4 lépés)

(a Flites hevederek NEM tisztíthatók)

1. Oldja le a hevedert az emelőről.
2. Nézze meg a tisztítási javaslatokat jelző szimbólumokat a termék címkéjén.
3. Mossa ki a hevedert gépben, 70 °C-on (158 °F). A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást. Ha ez a termék címkéje alapján megengedett, végezzen gépi szárítást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).

4. TILOS

- durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
- bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni
- fehérítőt használni
- gázsterilizálást végezni
- autoklávozni
- vegytisztítani
- gőzölni
- vasalni

Flites – TILOS mosni

A Flites hevederek csak egy betegen használhatók. NE tisztítsa, mossa, fertőtlenítse, törölje meg vagy sterilizálja a Flites hevedereket. Bármilyen ilyen jellegű kezelés után a Flites hevedert ki kell dobni. A Flites hevedereken „TILOS mosni” címke szerepel. (Lásd 15. ábra)

A Flites mosásakor láthatóvá válik a „TILOS használni/emelni” címke. (Lásd 16. ábra)

A tisztításhoz használható vegyszerek

(a Flites hevederek NEM tisztíthatók)

A kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószerket használja. Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszert, jódalapú fertőtlenítőszer, brómot vagy ózont.

Fertőtlenítés

A fertőtlenítés egyetlen megengedett módja a mosás. Ez nem vonatkozik a Flites hevederekre. A Flites hevedereket TILOS tisztítani, mosni és fertőtleníteni.

15. ábra



16. ábra



Karbantartás és megelőző karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

Mind a beteg, mind az ápoló sérülésének megelőzésére soha ne módosítsa az eszközt, ill. ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

Minden használat előtt és után

Szabadon lévő részek szemrevételezéses ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhetők-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármi észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehéritéstől
- Szennyezett vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke
- Flites: Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a „TILOS mosni” szimbólum a fejtámaszon. Ha sérült vagy hiányzik, és előtűnik az alatta lévő piros „TILOS használni/emelni” szimbólum, akkor a hevedert azonnal ki kell cserélni. Lásd „Címke a hevederen” (53. oldal).

Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

Tisztítsa meg/ fertőtlenítsen az összes hevedert a Flites kivételével

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „Tisztítás és fertőtlenítés” (50. oldal) alapján.

Flites

A mosás vagy fertőtlenítés nem engedélyezett. A Flites hevedert nem szabad megtörölni, sterilizálni vagy beszennyezni. Bármilyen jellegű kezelés után a Flites hevedert ki kell dobni.

Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségnek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnek. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyagoktól és minden egyéből, ami kárt tehet benne.

Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
A beteg nincs megfelelően elhelyezve a hevederben.	<ul style="list-style-type: none"> Győződjön meg róla, hogy mindkét vállakasztó a megfelelő hosszúsággal van rögzítve. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak. Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán van-e a beteg. A heveder külsejét címke jelöli. Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.
A beteg kényelmetlennek érzi a heveder használatát.	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy nincsenek-e gyűrődések a szöveten. Győződjön meg róla, hogy mindkét vállakasztó a megfelelő hosszúsággal van rögzítve.
Nehéz a hevedert az emelővel együtt használni.	A hevedert mindig a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: „Engedélyezett termékkombinációk” (45. oldal).
Jobban meg kell dönteni vagy feljebb kell emelni a beteget a hevederben.	Módosítsa a beteg pozícióját más akasztóhosszúság használatával.
A beteg további támaszt kér a nyaka számára.	Helyezzen párnát a beteg nyaka mögé, a hevederen belülre.
MFA5000-hoz: A Flites szennyezett, foltos vagy nedves.	Dobja ki a Flites hevedert, és cserélje ki egy újra.
MFA5000-hoz: A „TILOS mosni” szimbólum sérült vagy hiányzik, és előtűnik az alatta lévő piros szimbólum	Dobja ki a Flites hevedert, és cserélje ki egy újra.

HU

Műszaki adatok

Általános	
Biztonságos terhelhetőség (SWL) – a maximális összerhelés	Lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (45. oldal).
Élettartam – az ajánlott használati időszak	Flites: 2 hét, napi 4 átemeléssel számolva*. Minden egyéb heveder: 2 év*. *Lásd „Várható élettartam” (42. oldal).
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	5 év.
Modell és típus	Lásd „Heveder kiválasztása” (45. oldal).

Használati, szállítási és tárolási környezet	
Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 – +40 °C (+32 – +104 °F). Szállítás: -25 – +60 °C (-13 – +140 °F).
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-nál (68 °F). Szállítás: 10–95% +20 °C-nál (68 °F).

Ártalmatlanítás az életciklus végén	
Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz.
Heveder-	A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni.

Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok	
	Géppel mosható 70 °C-on (158 °F)
	Nem fehéríthető
	Tilos gépben szárítani
	Gépben szárítható Nem vonatkozik a Flites hevederre
	Nem vasalható
	A Flites hevedereket TILOS mosni Csak a Flites hevederekre vonatkozik
	Nem vegytisztítható

Tanúsítványok és jelek	
	A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak

A Flites szimbólumai	
	Csak Flites hevederen. (Eldobható, csak egy beteggel használható.)
	„TILOS mosni” szimbólum. A heveder külső oldalán található
	„TILOS használni/emelni” szimbólum. A Flites hevedert mosták. A heveder külső oldalán található

Akasztó szimbóluma	
	Akasztós emelőhimbát kell használni

Cikkszám	
REF XXXXXX-X	A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi
REF XXXXXXX	Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül

Műszáttartalom	
PES	Poliészter
PU	Poliuretán
PP	Polipropilén

Vegyes Szimbólumok	
	Biztonságos terhelhetőség (SWL)
	Beteg neve szimbólum
	Feljegyzés szimbólum
	Használat előtt olvassa el a Használati útmutatót!
	Cikkszám
	A gyártás dátuma
	A gyártó neve és címe

HU

Spis treści

Słowo wstępne	54	Mocowanie pętli (5 kroków).....	59
Obsługa klienta	54	Odpinanie pętli (2 kroki)	59
Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi.....	54	Zakładanie nosidła.....	59
Przeznaczenie produktu	55	W łóżku (21 kroków).....	59
Ocena pacjenta/pensjonariusza.....	55	Na podłodze (28 kroków)	60
Przewidywany okres eksploatacji.....	55	Zdejmowanie nosidła.....	62
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	56	W łóżku (11 kroków).....	62
Zasady bezpieczeństwa.....	56	Czyszczenie i dezynfekcja.....	63
Poważne zdarzenie	56	Instrukcja czyszczenia (4 kroki)	63
Opis części	57	Flites — NIE prac	63
Przygotowania	57	Chemiczne środki czystości	63
Przed pierwszym użyciem (6 kroków).....	57	Dezynfekcja.....	63
Przed każdym użyciem (7 kroków)	57	Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	64
Po każdym użyciu	57	Przed i po każdym użyciu	64
Wybór nosidła.....	58	W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz	
Przenoszenie, przewożenie		gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent.....	64
i czynności higieniczne.....	58	Przechowywanie	64
Kąpiel	58	Serwis i konserwacja.....	64
Dopuszczalne kombinacje.....	58	Rozwiązywanie problemów	65
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)	58	Dane techniczne.....	65
Mocowanie i odpinanie pętli	59	Etykieta na nosidle	66

PL

UWAGA



Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo. © Arjo 2019.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie *Instrukcji obsługi!*

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teleadresowe umieszczono na końcu *Instrukcji obsługi*.

Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi

UWAGA

Oznacza: Uwaga dotycząca bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeżenie tej uwagi może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzestrzeżenie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

WSKAZÓWKA

Oznacza: Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

Przeznaczenie produktu

Nosidło *Stretcher Sling* do pozycji leżącej jest przeznaczone do przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy ułożonych w pozycji na wznak. Produkt służy do poziomego przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu. Nosidła *Stretcher Sling* należy używać razem z podnośnikami Arjo i ramami do pozycji leżącej Arjo zgodnie z „dopuszczalnymi kombinacjami” określonymi w *instrukcji obsługi*. Produkt MAA1152 wykonany z siatki jest również przeznaczony do kąpeli.

Produkt *Stretcher Flites* służy do poziomego przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu przy użyciu podnośnika do przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy pod nadzorem przeszkolonego członka personelu pielęgniarskiego. *Stretcher Flites* mogą być używane tylko przez ograniczony okres czasu i w związku z rodzajem konstrukcji powinny być traktowane jako produkt jednorazowy przeznaczony dla jednego pacjenta/pensjonariusza. *Stretcher Flites* należy używać razem z podnośnikami Arjo zgodnie z „dopuszczalnymi kombinacjami” określonymi w *instrukcji obsługi*.

Nie wolno używać *Stretcher Flites* do podpierania pensjonariusza podczas kąpieli lub prysznica.

Stretcher Flites są produktem jednorazowym i nie nadają się do mycia.

Produkt *Stretcher Sling/Stretcher Flites* musi być używany przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę z zakresu opieki, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w Instrukcji obsługi.

Produkt *Stretcher Sling/Stretcher Flites* jest przeznaczony do użycia w warunkach szpitalnych, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej oraz opieki domowej.

Produkt *Stretcher Sling/Stretcher Flites* powinien być używany wyłącznie dla celów określonych w niniejszej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Przed zastosowaniem opiekunowie powinni ocenić każdego pacjenta/pensjonariusza pod kątem następujących kryteriów:

- pacjent/pensjonariusz jest bierny;
- może być niemal całkowicie przykuty do łóżka;
- często sztywnieją mu kończyny lub stawy;
- jest całkowicie uzależniony od opiekuna;
- wymaga wysiłku fizycznego od opiekuna;
- stymulacja i aktywizacja nie są głównym celem.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) produktu *Stretcher Sling*:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lb).

Bezpieczne obciążenie robocze produktu *Stretcher Flites*:

- MFA5000: 272 kg.

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta, jego stanu oraz warunków podnoszenia.

Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Przewidywany okres eksploatacji

Szacunkowy okres eksploatacji produktu *Stretcher Sling/Stretcher Flites* do pozycji leżącej odpowiada jego maksymalnej żywotności.

Okres eksploatacyjny nosidła zależy od rzeczywistych warunków użytkowania.

Dlatego też przed każdym użyciem należy się upewnić, że nosidło nie jest postrzępione, rozdarte lub uszkodzone w inny sposób oraz że nie ma żadnych uszkodzeń (np. śladów pęknięcia, zagięcia czy przerwania). W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła.

Szacunkowy okres eksploatacji produktu *Stretcher Sling/Stretcher Flites*:

Czas eksploatacji:

- 2 lata (*Stretcher Sling*)
- Flites: 2 tygodnie (przy 4 przeniesieniach dziennie) (*Stretcher Flites*)

Okres przydatności do użycia:

- 5 lat (*Stretcher Sling/Stretcher Flites*)

PL

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć nosidła Flites. Jedno nosidło Flites jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w *Instrukcji obsługi* może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

UWAGA

Aby uniknąć upadku, upewnij się, że waga pacjenta jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla wszystkich użytych produktów lub elementów wyposażenia dodatkowego.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidło nie wolno palić. Nosidło może się zająć ogniem.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

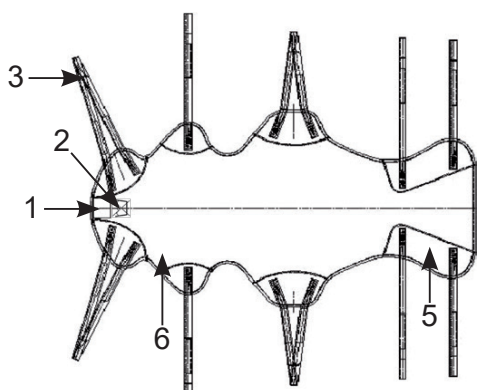
Zasady bezpieczeństwa

- W dowolnym czasie, jeśli pacjent stał się pobudzony, należy przerwać przenoszenie/transport i bezpiecznie obniżyć pacjenta.
- Można podnosić pacjentów cierpiących na skurcze mięśni, lecz należy zwrócić szczególną uwagę, aby zapewnić oparcie dla nóg pacjenta.

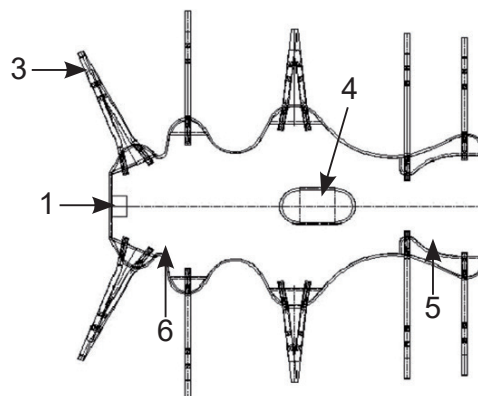
Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Opis części



1. Etykieta (umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)
2. Etykieta Nie prać (tyko na nosidłach Flites, umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)
3. Pasy z pętlami



4. Otwór toaletowy (tylko niektóre modele)
5. Panel oparcia stóp
6. Panel wezłowania

Przykładowe nosidła. Nie przedstawiono wszystkich modeli.

Przygotowania

Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 57. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Uważnie zapoznać się z treścią *Instrukcji obsługi*.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.
6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

WSKAZÓWKA

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i uniknąć w ten sposób przenoszenia zakażeń pomiędzy pacjentami.

Przed każdym użyciem (7 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 55.

UWAGA

Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrać odpowiedni rozmiar nosidła zgodnie z *Instrukcją obsługi*.

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła, ramy i podnośnika, zob. rozdział „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 58.


UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt.

3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 57. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła. Sprawdzić pod kątem:
 - postrzępienia
 - luźnych szwów
 - pękniętych nici
 - rozerwania
 - podziurawionej tkaniny
 - zabrudzonej tkaniny
 - uszkodzonych pętli
 - nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

4. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 63.
5. Zawsze sprawdzać symbol prania na etykiecie nosidła Flites. Jeśli nosidło Flites zostało wyprane, należy je wyrzucić. Patrz „Flites — NIE prać” na stronie 63.
6.  Jeśli symbol jest widoczny, NIE używać nosidła. Etykieta na nosidle Flites pokazuje, czy było ono prane.
7. Przed użyciem nosidła należy się zapoznać z zasadami przenoszenia, transportu i kąpieli zawartymi w *Instrukcji obsługi* podnośnika.

Po każdym użyciu

Jeśli pacjent opuszcza szpital, nosidło Flites należy wyrzucić.

Wybór nosidła

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pacjenta, rozkład jego masy oraz ogólną budowę ciała. Rozmiar nosidła *Stretcher Sling* dobiera się, mierząc pacjenta od stóp do głowy. Należy dobrać odpowiedni rozmiar nosidła, aby nie wypadały z niego stopy pacjenta.

Przenoszenie, przewożenie i czynności higieniczne

Numer części	bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
MAA1151	272 kg (600 lb)	Nosidło Soft Stretcher (nosze miękkie) bez otworu toaletowego	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MAA1150	272 kg (600 lb)	Nosidło Soft Stretcher (nosze miękkie) z otworem toaletowym	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MFA5000	272 kg (600 lb)	Flites Stretcher (jednorazowe i przeznaczone dla jednego pacjenta)	Jeden rozmiar (1740 mm)

Kąpiel

Numer części	bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
MAA1152	272 kg (600 lb)	Nosidło Soft Stretcher Mesh (nosze miękkie) z otworem toaletowym	L (1610 mm), XL (1650 mm)

PL

Dopuszczalne kombinacje

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *Instrukcji obsługi*. Inne połączenia nie są dozwolone.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

Przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu. Na przykład bezpieczne obciążenie robocze podnośnika *Maxi Move* wynosi 160 kg (352 lb), a bezpieczne obciążenie nosidła MAA1151 to 272 kg (599 lb). Oznacza to, że *podnośnik Maxi Move* ma najniższe bezpieczne obciążenie robocze. Waga pacjenta nie może przekraczać najniższej wartości bezpiecznego obciążenia roboczego.

	Podnośnik	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
	Bezpieczne obciążenie robocze	160 kg (352 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Rama	Rama noszy 700-19302	Rama noszy 700-19522	Rama noszy 700-15695
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary
MAA1150	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar

Mocowanie i odpinanie pętli

Mocowanie pętli (5 kroków)

1. Umieścić pętlę nad zatrzaskiem sprężynowym (A). (Zob. Rys. 1)
2. Pociągnąć ją w dół, co spowoduje otwarcie się zatrzasku.
3. Gdy pętla znajdzie się wewnątrz, upewnić się, że zatrzask sprężynowy całkowicie się zamknął. (Zob. Rys. 1)
4. Upewnić się, że zatrzask swobodnie się porusza.
5. Sprawdzić, czy pętla ani pasy nie są poskręcane.

WSKAZÓWKI

Aby zmniejszyć kołysanie nosidła, użyć krótszej długości pętli.

Zakładanie nosidła

W łóżku (21 kroków)

1. Przysunąć w pobliże podnośnik.
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.
3. Pacjent powinien leżeć płasko na plecach.
4. Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

5. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*
6. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta.
7. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta. Jeśli nosidło ma otwór toaletowy, należy

Odpinanie pętli (2 kroki)

Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy waga pacjenta opiera się już na powierzchni docelowej.

Sposób 1

1. Przyciskając, otworzyć zatrzask sprężynowy.
2. Wyjąć pętlę.

Sposób 2

1. Przeciągnąć jedną stronę pętli przez hak i zatrzask sprężynowy. (Zob. Rys. 2)
2. Pociągnąć pętlę. (Zob. Rys. 3)

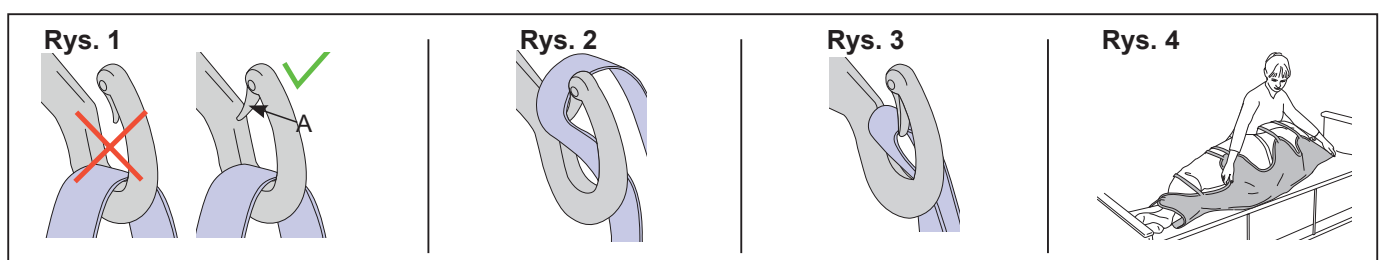
dopilnować, aby znalazło się ono w odpowiednim miejscu. (Zob. Rys. 4)

8. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.
9. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciałem pacjenta.
10. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
11. Upewnić się, że: (Zob. Rys. 5)
 - nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
 - węzłowie nosidła pokrywa okolice głowy pacjenta,
 - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane oraz
 - jeśli nosidło ma otwór toaletowy, znajduje się on w odpowiednim miejscu.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

Dalsze kroki na następnej stronie.



UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

12. Ustawić ramę nosidła nad pacjentem. (Zob. Rys. 6)
13. Najpierw założyć pętle po obu stronach bioder pacjenta. Środkowa część nosidła powinna pokrywać okolice bioder pacjenta, aby zapewnić mu większą wygodę. (Zob. Rys. 1)

WSKAZÓWKI

Aby zmniejszyć kołysanie nosidła, użyć krótszej długości pętli.

14. Na końcu założyć pozostałe pętle, rozpoczynając od wezłowia. Każda założona pętla powinna mieć taką samą długość jak pętla po drugiej stronie.
15. Jeśli stan zdrowia pacjenta na to pozwala, unieść mu głowę dla większej wygody, używając pętli innej długości.
16. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. (Zob. Rys. 7)

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

17. Upewnić się, że:
 - Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
 - Pacjent leży wygodnie na nosidle.
18. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.

19. W razie potrzeby ustawić równowagę ramy do pozycji leżącej. Zob. instrukcję obsługi podnośnika.
20. Jeśli nosidło ma otwór toaletowy, w razie potrzeby można podstawić basen.
21. Przenoszenie pacjenta. Zob. instrukcję obsługi podnośnika.

Na podłodze (28 kroków)

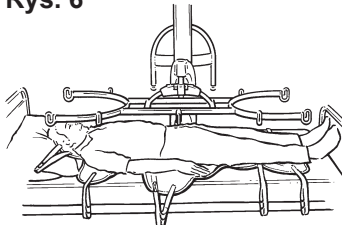
1. Dokonać oceny klinicznej pacjenta. Nosidła nie można używać, jeśli pacjent cierpi na uraz głowy, karku, kręgosłupa lub biodra. (Należy przestrzegać lokalnych procedur). W zamian użyć noszy zabierakowych. Zob. Instrukcję obsługi noszy zabierakowych.
2. Umieścić podgłówek pod głową pacjenta. (Zob. Rys. 8)
3. Upewnić się, że pacjent znajduje się w miejscu, które umożliwia wykorzystanie podnośnika. W razie potrzeby przesunąć pacjenta za pomocą rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej.
4. Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzna częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.
5. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej.
6. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta. (Zob. Rys. 9)
7. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.
8. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.
9. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciało pacjenta.

Dalsze kroki na następnej stronie.

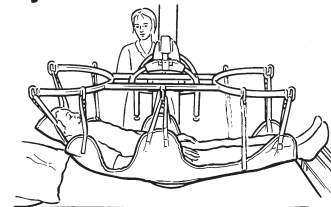
Rys. 5



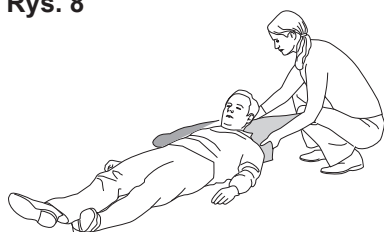
Rys. 6



Rys. 7



Rys. 8



Rys. 9



10. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.

11. Upewnić się, że: **(Zob. Rys. 10)**

- nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
- wezgi nosidła pokrywa okolice głowy pacjenta,
- elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane oraz
- jeśli nosidło ma otwór toaletowy, znajduje się on w odpowiednim miejscu.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnątrz nosidła.

12. Podnośnik ustawić z ukosa tak, aby jego nogi były rozwarne.

13. Jeden z opiekunów powinien się znajdować w pobliżu głowy pacjenta, a drugi może w tym czasie unieść jego nogi.

14. Jedną z nóg podnośnika przysunąć w pobliżu głowy, a drugą nogę wsunąć pod nogi pacjenta. Upewnić się, że rama do pozycji leżącej jest ustawiona nad ramionami pacjenta. **(Zob. Rys. 11)**

15. Zablokować hamulce podnośnika.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

16. Obniżyć ramę do pozycji leżącej.

17. Najpierw założyć pętle po obu stronach bioder pacjenta. Środkowa część nosidła powinna pokrywać okolice bioder pacjenta, aby zapewnić mu większą wygodę. **(Zob. Rys. 1)**

WSKAZÓWKI

Aby zmniejszyć kołysanie nosidła, użyć krótszej długości pętli.

18. Na końcu założyć pozostałe pętle, rozpoczynając od wezgi. Każda założona pętla powinna mieć taką samą długość jak pętla po drugiej stronie.

19. Jeśli stan zdrowia pacjenta na to pozwala, unieść mu głowę dla większej wygody, używając pętli innej długości.

20. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. **(Zob. Rys. 12)**

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

21. Upewnić się, że:

- Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
- Pacjent leży wygodnie na nosidle.

22. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.

23. W razie potrzeby ustawić równowagę ramy do pozycji leżącej. *Zob. instrukcję obsługi podnośnika.*

24. Kontynuować podnoszenie pacjenta.

25. Zdjąć poduszkę.

26. Zwolnić hamulce podnośnika.

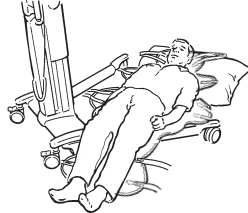
27. Zestawić nogi podnośnika.

28. Przetransportować pacjenta. *Zob. instrukcję obsługi podnośnika.*

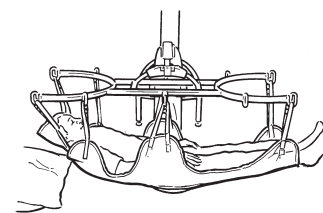
Rys. 10



Rys. 11



Rys. 12



Zdejmowanie nosidła

W łóżku (11 kroków)

1. Ustawić pacjenta nad łóżkiem. (Zob. Rys. 13)
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.
3. Łóżko powinno być ustawione poziomo.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

4. Opuścić pacjenta na łóżko.
5. Odpiąć nosidło: wszystkie pasy powinny zostać odpięte. (Zob. Rys. 14)
6. Odsunąć podnośnik od pacjenta.

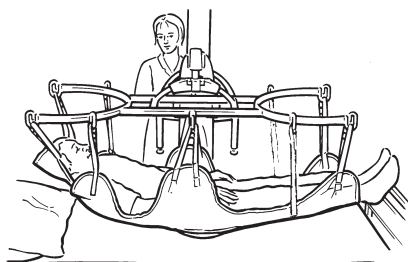
UWAGA

Aby uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

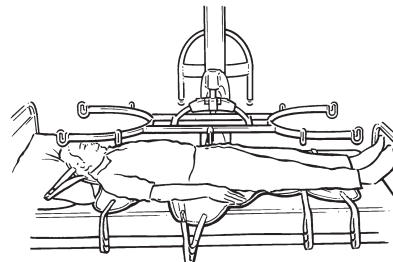
7. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*
8. Wsunąć nosidło pod pacjenta.
9. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę i wyjąć nosidło.
10. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
11. Sprawdzić, czy pacjent znajduje się w wygodnej i bezpiecznej pozycji na łóżku.

PL

Rys. 13



Rys. 14



Czyszczenie i dezynfekcja

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

UWAGA

Czyszczenie i dezynfekcja zgodne z *Instrukcją obsługi* pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała.

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie wolno czyścić chlorem.
- Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć nosidła Flites. Jedno nosidło Flites jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Wszystkie *nosidła Stretcher*, z wyjątkiem nosideł typu Flites, należy czyścić po zanieczyszczeniu lub zaplamieniu oraz między jednym pacjentem a drugim.

Instrukcja czyszczenia (4 kroki)

(NIE dotyczy Flites)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Sprawdzić symbole na etykiecie produktu oznaczające zalecenia dotyczące czyszczenia.
3. Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F). Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny. Jeśli etykieta produktu na to pozwala, suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F).

4. NIE

- pracować razem z twardymi powierzchniami i ostrymi przedmiotami
- używać nacisku mechanicznego, maglowania ani zwijania
- używać wybielacza
- stosować sterylizacji gazowej
- używać autoklawu
- czyścić chemicznie
- pracować w pralni parowej
- prasować

Flites — NIE prac

Jedno nosidło Flites jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Nosidła Flites NIE WOLNO czyścić, myć, dezynfekować, szorować ani sterylizować.

W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom nosidło Flites należy wyrzucić.

Nosidło Flites jest oznaczone etykietą „NIE prac”.

(Zob. Rys. 15)

W przypadku umycia nosidła Flites pojawi się etykieta „NIE używać/podnosić”. (Zob. Rys. 16)

Chemiczne środki czystości

(NIE dotyczy Flites)

Stosować ogólnie dostępne detergenty nie zawierające rozjaśniacza.

Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmięczających, środków dezynfekcyjnych na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

Dezynfekcja

Jedynym dozwolonym sposobem dezynfekcji jest pranie.

Warunek ten nie dotyczy nosideł Flites. Nosidła Flites NIE SĄ PRZEZNACZONE do czyszczenia, prania ani dezynfekcji.

Rys. 15



Rys. 16



PL

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu lub stosować niekompatybilnych części.

Przed i po każdym użyciu

Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzrokowo nosidło przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletne nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienie i plamy po wybielaniu
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidła
- Nieczytelna lub uszkodzona etykieta
- Nosidło Flites: Sprawdzić symbol „NIE prac” na podparciu głowy. Jeśli symbol ten jest uszkodzony lub go nie ma, lecz jest widoczny spod spodu symbol „NIE używać/podnosić”, natychmiast wymienić nosidło. Patrz „Etykieta na nosidle” na stronie 66.

W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent

Wyczyścić/Zdezynfekować wszystkie nosidła z wyjątkiem Flites

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 63, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

Flites

Mycie i dezynfekcja są niedozwolone. Nie szorować, nie sterylizować i nie zanieczyszczać nosideł Flites. W przypadku poddania nosideł Flites tego rodzaju czynnościom należy je wyrzucić.

Przechowywanie

Przechowywane nosidła należy chronić przed światłem słonecznym, zbędnym naprężeniem, napięciem czy naciskiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgocią. Nosidła należy trzymać z dala od ostrych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosidła dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pacjent nie jest prawidłowo ułożony na nosidle.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić, czy obie pętle na wysokości ramion mają odpowiednią długość. • Sprawdzić, czy pasy nie są poskręcane. • Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony na wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta. • Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidła.
Pacjent nie czuje się komfortowo na nosidle.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić, czy nosidło nie jest pofałdowane. • Sprawdzić, czy obie pętle na wysokości ramion mają odpowiednią długość.
Używanie nosidła wraz z podnośnikiem sprawia trudności.	Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 58.
Pozycja pacjenta na nosidle powinna być bardziej leżąca lub siedząca.	Pozycję pacjenta można wyregulować długością pętli.
Pacjent chciałby mieć lepsze podparcie karku.	Umieść poduszkę pod szyją pacjenta, wewnątrz nosidła.
MFA5000: Nosidło Flites jest zabrudzone, zaplamione lub mokre.	Wyrzucić nosidło Flites i zastąpić je nowym.
MFA5000: Etykieta „NIE prać” jest uszkodzona lub jej brak i pod spodem pojawia się czerwony symbol	Wyrzucić nosidło Flites i zastąpić je nowym.

PL

Dane techniczne

Informacje ogólna	
Bezpieczne obciążenie robocze (SWL) = Maksymalny ładunek całkowity	Patrz „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 58.
Żywotność — zalecany okres eksploatacji	Flites: 2 tygodnie, przy 4 przeniesieniach dziennie*. Wszystkie pozostałe nosidła: 2 lata*. *Zob. „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 55.
Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu	5 lat.
Model i typ	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 58.
Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie. -25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport.
Wilgotność	15–70% przy +20°C (+68°F) Obsługa i przechowywanie. 10–95% przy +20°C (+68°F) Transport.
Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.

Etykieta na nosidle

Symbole dotyczące dbałości i prania

	Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)
	Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Suszenie w suszarce bębnowej Nie dotyczy nosideł Flites
	Nie prasować
	NIE prać nosidła Flites Dotyczy tylko nosidła Flites
	Nie czyścić chemicznie

Certyfikaty/oznakowania

	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745

Symbole na nosidle Flites

	Dotyczy tylko Flites. (jednorazowe, przeznaczone dla jednego pacjenta)
	Symbol „NIE prać”. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła)
	Symbol „Nie używać/podnosić”. Nosidło Flites zostało wyprane. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła)

Symbol pętli

	Użyć ramy pętlowej
--	--------------------

Numer artykułu

REF XXXXXX-X	-X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosidła
REF XXXXXXX	Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze

Zawartość włókniny

PES	Poliester
PU	Poliuretan
PP	Polipropylen

Różne Symbole

	Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
	Symbol imienia pacjenta
	Symbol rejestracji
	Przed rozpoczęciem użytkowania zapoznać się z <i>Instrukcją obsługi</i>
	Numer części
	Data i rok produkcji
	Nazwa i adres wytwórcy.

Содержание

Предисловие	67	Крепление и снятие петель.....	72
Поддержка клиентов	67	Крепление петель (5 шагов)	72
Определения, используемые в инструкции по эксплуатации.....	67	Снятие петель (2 шага)	72
Назначение.....	68	Наложение стропы	72
Оценка состояния пациента/подопечного.....	68	В кровати (21 шаг)	72
Расчетный срок службы.....	68	На полу (28 шагов)	73
Инструкции по безопасности	69	Извлечение стропы.....	75
Меры предосторожности	69	В кровати (11 шагов).....	75
Серьезный инцидент	69	Очистка и дезинфекция.....	76
Назначение различных частей	70	Указания по очистке (4 шага).....	76
Подготовка.....	70	Flites — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать.....	76
Перед первым использованием (6 шагов).....	70	Чистящие химические вещества.....	76
Перед каждым использованием (7 шагов)	70	Дезинфекция.....	76
После каждого использования	70	Уход и профилактическое обслуживание	77
Выбор стропы.....	71	До и после каждого использования	77
Перемещение/транспортировка/пользование туалетом	71	При загрязнении, пятнах и после каждого пациента.....	77
Прием ванны.....	71	Хранение.....	77
Допустимые комбинации.....	71	Сервисное и техническое обслуживание	77
Безопасная рабочая нагрузка (SWL)	71	Поиск и устранение неисправностей	78
		Техническое описание.....	78
		Этикетка на стропе	79

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную Инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно изучите настоящую Инструкцию по эксплуатации!

RU

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo. © Arjo 2019.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную инструкцию по эксплуатации!

Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Контактные данные приведены в конце данной инструкции по эксплуатации.

Определения, используемые в инструкции по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

Назначение

Стропы-носилки *Stretcher Sling* предназначены для перемещения пациента/подопечного в положении лежа на спине. Данное изделие предназначено для оказания помощи при горизонтальном перемещении пациентов/подопечных с ограниченной подвижностью. Стропы-носилки *Stretcher Sling* следует использовать в сочетании с подъемными устройствами Arjo и рамами носилок Arjo с соблюдением допустимых комбинаций, указанных в *инструкции по эксплуатации*. Изделие MAA1152, изготовленное из сетчатого материала Mesh, также предназначено для принятия ванн.

Стропа *Stretcher Flites* предназначена для оказания помощи при горизонтальном перемещении пациентов/подопечных с ограниченной подвижностью при использовании подъемника для перемещения пациента/подопечного под надзором квалифицированных специалистов по уходу. Стропы *Stretcher Flites* следует использовать в течение ограниченного периода времени и, учитывая их конструкцию, следует считать одноразовыми и предназначенными для одного пациента/подопечного. Стропы *Stretcher Flites* следует использовать в сочетании с подъемными устройствами Arjo согласно допустимым комбинациям, указанным в *инструкции по эксплуатации*.

RU

Стропы *Stretcher Flites* запрещается использовать для поддержки подопечного при принятии ванны или душа.

Стропы *Stretcher Flites* представляют собой одноразовый продукт и не подлежат стирке.

Стропы-носилки *Stretcher Sling/Stretcher Flites* должны использовать только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об уходе и в соответствии с указаниями, приведенным в *инструкции по эксплуатации*.

Стропы-носилки *Stretcher Sling/Stretcher Flites* предназначены для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения и для ухода на дому.

Стропы-носилки *Stretcher Sling/Stretcher Flites* следует использовать только в целях, описанных в настоящей *инструкции по эксплуатации*. Использование оборудования в других целях запрещается.

Оценка состояния пациента/подопечного

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Перед использованием изделия лица, осуществляющие уход, должны провести оценку каждого пациента/подопечного в соответствии со следующими критериями:

- пациент/подопечный пассивен;
- является почти полностью лежачим;
- часто страдает нарушениями подвижности суставов или имеет контрактуры суставов;
- полностью зависит от лица, осуществляющего уход;
- физически нуждается в уходе, осуществляющем уход;
- стимуляция и активизация не являются основной целью.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для строп-носилки *Stretcher Sling*:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 кг (600 фунтов).

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для строп *Stretcher Flites*:

- MFA5000: 272 кг.

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом.

Если пациент/подопечный не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы строп-носилки *Stretcher Sling/ Stretcher Flites* соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации.

Расчетный срок службы стропы зависит от фактических условий эксплуатации. Таким образом, перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие любых признаков истирания, разрыва или иных повреждений, а также собственно повреждений (т. е. трещин, перегибов, обрывов). При обнаружении любого такого повреждения не используйте стропу.

Расчетный срок службы строп-носилки *Stretcher Sling/Stretcher Flites*:

Срок службы:

- 2 года (стропы-носилки *Stretcher Sling*)
- Flites: 2 недели (по 4 перемещения в день) (стропы-носилки *Stretcher Flites*)

Срок хранения:

- 5 лет (стропы-носилки *Stretcher Sling/Stretcher Flites*)

Инструкции по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте стропы Flites. Стropы Flites предназначены для использования только для одного пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в *инструкции по эксплуатации*, может привести к ослаблению и разрыву материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пациента не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех используемых устройств и дополнительных частей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стрoпа может загореться.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

Меры предосторожности

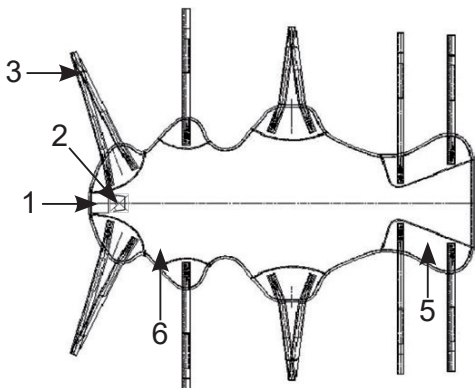
- Если пациент в какой-либо момент впадает в беспокойное состояние, необходимо остановить перемещение/транспортировку и безопасно опустить пациента.
- Пациента со спазмами можно поднимать, но следует соблюдать осторожность и поддерживать ноги пациента.

Серьезный инцидент

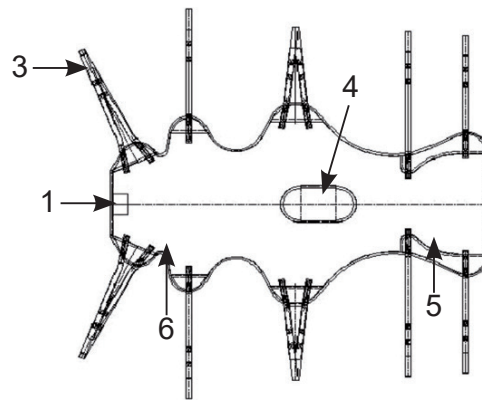
При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

RU

Назначение различных частей



1. Этикетка стропы (находится на наружной стороне стропы)
2. Этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» (только на стропах Flites, находится на наружной стороне стропы)
3. Ремни с петлями



4. Гигиеническое отверстие (только в некоторых стропах)
5. Ножной конец
6. Изголовье

Пример строп. Представлены не все модели.

Подготовка

Перед первым использованием (6 шагов)

1. Проверьте все детали стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 70. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
2. Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации.
3. Удостоверьтесь, что стропа чистая.
4. Выберите специальное место для хранения инструкции по эксплуатации, где она всегда будет легко доступна.
5. Убедитесь в наличии плана оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
6. При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Arjo.

ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Arjo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

Перед каждым использованием (7 шагов)

1. В ходе оценки состояния пациента необходимо всегда определять способы, используемые при повседневном уходе, см. «Назначение» на стр. 68.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно инструкции по эксплуатации.

2. Проверьте допустимые комбинации стропы, крановой балки и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 71.


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием.

3. Проверьте все детали стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 70. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу. Убедитесь в отсутствии:
 - истирания;
 - ослабления швов;
 - обрыва нитей;
 - разрывов;
 - дыр в ткани;
 - грязи на ткани;
 - повреждения петель;
 - нечитаемых фрагментов или повреждений этикетки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

4. Удостоверьтесь, что стропа чистая. Если стропа грязная, см. «Очистка и дезинфекция» на стр. 76.
5. Всегда проверяйте наличие символа «стирка» на этикетке стропы Flites. Если стропа Flites была постирана, выбросьте ее. См. «Flites — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на стр. 76.
6.  В случае появления этого символа ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать стропу Flites. Эта этикетка стропы Flites указывает на то, что она была постирана.
7. Перед использованием стропы прочтите инструкцию по эксплуатации подъемника, где приводятся указания по перемещению, транспортировке и принятию ванны.

После каждого использования

Если пациент покидает больницу, выбросьте стропы Flites, предназначенные для этого пациента.

Выбор стропы

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента. Выбирайте размер строп-носилка *Stretcher Sling*, примеряя их к голове и ступням пациента. Выбирайте правильный размер, чтобы ноги пациента не выпадали из стропы.

Перемещение/транспортировка/пользование туалетом

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры:
MAA1151	272 кг (600 фунтов)	Стропа Soft Stretcher без гигиенического отверстия	L (1610 мм), XL (1650 мм)
MAA1150	272 кг (600 фунтов)	Стропа Soft Stretcher с гигиеническим отверстием для туалета	L (1610 мм), XL (1650 мм)
MFA5000	272 кг (600 фунтов)	Стропа Flites Stretcher (одноразовая, для одного пациента)	Один размер (1740 мм)

Прием ванны

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры:
MAA1152	272 кг (600 фунтов)	Стропа Soft Stretcher Mesh с гигиеническим отверстием	L (1610 мм), XL (1650 мм)

Допустимые комбинации

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе. Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника *Maxi Move* составляет 160 кг (352 фунта), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы MAA1151 составляет 272 кг (599 фунтов). То есть *подъемник Maxi Move* имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

	Подъемник	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
	SWL	160 кг (352 фунта)	272 кг (600 фунтов)	272 кг (600 фунтов)
	Крановая балка	Крановая балка 700–19302	Крановая балка 700–19522	Крановая балка 700–15695
Стропа	SWL	Размеры:	Размеры:	Размеры:
MAA1150	272 кг (600 фунтов)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1151	272 кг (600 фунтов)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1152	272 кг (600 фунтов)	L, XL	L, XL	L, XL
MFA5000	272 кг (600 фунтов)	Один размер	Один размер	Один размер

Крепление и снятие петель

Крепление петель (5 шагов)

1. Поместите петлю поверх пружинной защелки (А). (См. Рис. 1)
2. Потяните петлю вниз, чтобы защелка открылась.
3. Убедитесь, что пружинная защелка полностью закрылась и петля находится внутри. (См. Рис. 1)
4. Убедитесь, что защелка свободно перемещается.
5. Убедитесь, что петли и ремни не перекручены.

СОВЕТЫ

Используйте более короткие петли для меньшего раскачивания стропы.

Снятие петель (2 шага)

Перед снятием петель убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.

Метод 1

1. Надавите на пружинную защелку, чтобы она открылась.
2. Выньте петлю.

Метод 2

1. Накиньте одну сторону петли на крючок и пружинную защелку. (См. Рис. 2)
2. Потяните петлю вниз. (См. Рис. 3)

Наложение стропы

В кровати (21 шаг)

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.
3. Пациент должен лежать ровно на спине.
4. Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и/или были установлены боковые рейки.

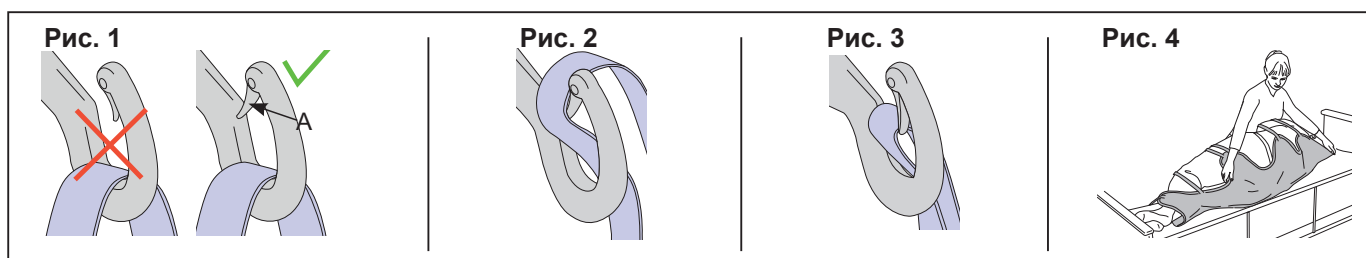
5. Переверните пациента (используйте местное приспособление). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава
6. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента.

7. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента. Если используется стропы с гигиеническим отверстием, убедитесь, что гигиеническое отверстие расположено правильно. (См. Рис. 4)
8. Переверните пациента на другой бок.
9. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
10. Снова положите пациента на спину.
11. Убедитесь, что: (См. Рис. 5)
 - стропы расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
 - изголовье стропы должно охватывать область головы пациента;
 - части стропы не перекручены под пациентом; и
 - если используется стропы с возможностью пользования туалетом, гигиеническое отверстие расположено правильно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

Продолжение описания на следующей странице.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

12. Разместите крановую балку над пациентом. (См. Рис. 6)
13. Начинайте с присоединения петель с каждой стороны бедренной зоны пациента. Убедитесь, что средняя часть стропы охватывает область бедер пациента, обеспечивая большее удобство. (См. Рис. 1)

СОВЕТЫ

Используйте более короткие петли для меньшего раскачивания стропы.

14. В заключение, прикрепите оставшиеся петли, начиная от изголовья. Длина каждой петли при прикреплении должна быть такой же, как у противоположной петли.
15. Если медицинское состояние позволяет, приподнимите голову пациента для большего удобства, используя другую длину петель.
16. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. (См. Рис. 7)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

17. Убедитесь, что:
 - все петли надежно закреплены;
 - пациент удобно лежит в стропе.
18. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
19. При необходимости отрегулируйте баланс рамы носилок. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации подъемника.

20. При использовании стропы с гигиеническим отверстием под пациента при необходимости можно поместить судно.
21. Переместите пациента. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации подъемника.

На полу (28 шагов)

1. Выполните клиническую оценку пациента. Запрещается использовать стропу, если у пациента травмирована голова, шея, позвоночник или тазобедренный сустав. (Соблюдайте местные правила). В таких случаях используйте ковшовые носилки. См. инструкцию по эксплуатации ковшовых носилок.
2. Подложите под голову пациента подушку. (См. Рис. 8)
3. Убедитесь, что пациент находится в месте, доступном для подъемника. При необходимости переместите пациента с использованием скользящей простыни/рукава Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
4. Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
5. Переверните пациента (используйте местное приспособление). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
6. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центральная линия совмещается с позвоночником пациента. (См. Рис. 9)
7. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента.
8. Переверните пациента на другой бок.
9. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.

Продолжение описания на следующей странице.

RU

Рис. 5



Рис. 6

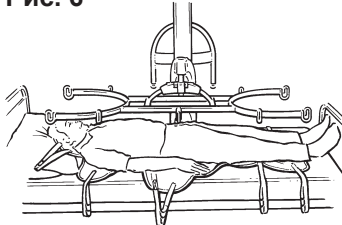


Рис. 7

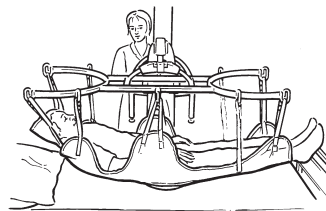


Рис. 8

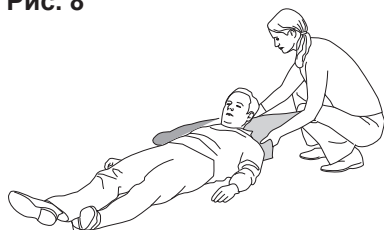


Рис. 9



10. Снова положите пациента на спину.
11. Убедитесь, что: (См. Рис. 10)
 - стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
 - изголовье стропы должно охватывает область головы пациента;
 - части стропы не перекручены под пациентом; и
 - если используется стропа с возможностью пользования туалетом, гигиеническое отверстие расположено правильно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм удостоверьтесь, что руки пациента находятся внутри стропы.

12. Разместите подъемник сбоку и широко разведите в стороны его опоры.
13. Одно лицо, осуществляющее уход, должно находиться у головы пациента, а другое должно поднимать ноги пациента.
14. Расположите одну опору подъемника у головы пациента, а другую опору — под ногами пациента. Убедитесь, что рама носилок расположена над плечами пациента. (См. Рис. 11)
15. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

16. Опустите раму носилок.
17. Начинайте с присоединения петель с каждой стороны бедренной зоны пациента. Убедитесь, что средняя часть стропы охватывает область бедер пациента, обеспечивая большее удобство. (См. Рис. 1)

СОВЕТЫ

Используйте более короткие петли для меньшего раскачивания стропы.

18. В заключение, прикрепите оставшиеся петли, начиная от изголовья. Длина каждой петли при прикреплении должна быть такой же, как у противоположной петли.
19. Если медицинское состояние позволяет, приподнимите голову пациента для большего удобства, используя другую длину петель.
20. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. (См. Рис. 12)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

21. Убедитесь, что:
 - все петли надежно закреплены;
 - пациент удобно лежит в стропе.
22. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
23. При необходимости отрегулируйте баланс рамы носилок. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации* подъемника.
24. Продолжайте подъем пациента.
25. Уберите подушку.
26. Снимите подъемник с тормозов.
27. Сведите опоры подъемника вместе.
28. Перевезите пациента. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации* подъемника.

RU

Рис. 10



Рис. 11

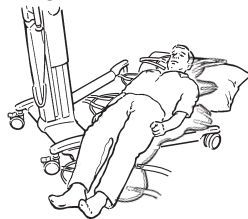
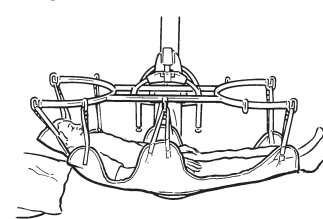


Рис. 12



Извлечение стропы

В кровати (11 шагов)

1. Поместите пациента над кроватью. (См. Рис. 13)
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до удобного положения.
3. Убедитесь, что кровать находится в горизонтальном положении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

4. Опустите пациента на кровать.
5. Отсоедините стропу и убедитесь, что все ремни отсоединены. (См. Рис. 14)
6. Отодвиньте подъемник от пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовало другое лицо, осуществляющее уход, и/или были установлены боковые рейки.

7. Переверните пациента (используйте местное приспособление). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Agjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава
8. Подоткните стропу под туловище пациента.
9. Переверните пациента на другой бок и уберите стропу.
10. Снова положите пациента на спину.
11. Убедитесь, что пациент находится в кровати в безопасном и удобном положении.

Рис. 13

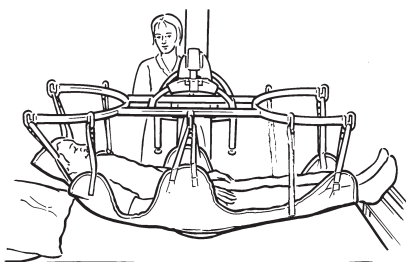
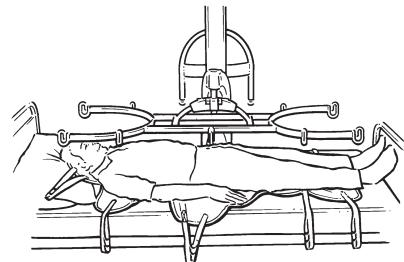


Рис. 14



Очистка и дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно настоящей инструкции по эксплуатации.

- Использование других химикатов запрещено.
- Запрещается использование хлора.
- Хлор повреждает поверхность материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфицированием подъемника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте стропы Flites. Стропы Flites предназначены для использования только для одного пациента.

Все стропы-носилки, кроме Flites, следует очищать, когда они загрязнены или испачканы, а также при смене пациентов.

Указания по очистке (4 шага)

(НЕ для строп Flites)

1. Отсоедините стропу от подъемника
2. Проверьте рекомендации по условиям стирки по символам на этикетке изделия.
3. Постирать стропу в машине при температуре 70 °C (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте стропу в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене. Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °C (140 °F).

4. ЗАПРЕЩАЕТСЯ:

- стирать вместе с предметами с грубыми поверхностями, или с острыми предметами;
- прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать;
- использовать отбеливатель;
- использовать газовую стерилизацию;
- использовать автоклав;
- использовать сухую очистку;
- отпаривать;
- разглаживать с помощью утюга.

Flites — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать

Стропы Flites предназначены для использования только для одного пациента.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать, протирать или стерилизовать стропы Flites. Если стропы Flites были подвергнуты какой-либо подобной обработке, их следует выбросить.

Стропы Flites имеют маркировку «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». (См. Рис. 15)

При стирке стропы Flites на ней появляется символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». (См. Рис. 16)

Чистящие химические вещества

(НЕ для строп Flites)

Используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя.

Все остальные химические средства, например, дезинфицирующие средства на основе хлора, смягчителя, йода, а также бром и озон, запрещены.

Дезинфекция

Единственным допустимым способом дезинфекции является дезинфекция путем стирки.

Это не относится к стропам Flites. ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать стропы Flites.

Рис. 15



Рис. 16



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

До и после каждого использования

Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования. Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- истирание;
- ослабление швов;
- разрывы;
- дыры;
- выцветание и пятна от отбеливания;
- загрязнения и пятна на стропе;
- нечитаемые фрагменты или повреждения этикетки.
- Для строп Flites: Убедитесь, что символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на подголовнике не поврежден. Если он поврежден или отсутствует, и появляется находящийся под ним красный символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать», немедленно замените стропу. См. «*Этикетка на стропе*» на стр. 79.

При загрязнении, пятнах и после каждого пациента

Очистка/дезинфекция: все стропы, кроме Flites

При появлении загрязнений, пятен, а также после каждого пациента лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом «*Очистка и дезинфекция*» на стр. 76.

Стропы Flite

Стирка или дезинфекция запрещены. Запрещается протирать, стерилизовать или выводить пятна со строп Flites. Если стропы Flites были подвергнуты какой-либо обработке, их следует выбросить.

Хранение

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному натяжению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стропы следует оберегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить стропу.

Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535, рекомендуется проводить проверку состояния стропы с участием квалифицированного персонала два раза в год (каждые 6 месяцев).

Поиск и устранение неисправностей

Неполадка	Действие
Пациент неправильно размещен в стропе.	<ul style="list-style-type: none"> Убедитесь, что обе плечевые петли присоединены с соблюдением надлежащей длины. Убедитесь, что ремни не перекручены. Убедитесь, что пациент расположен на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки. Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.
Пациент испытывает дискомфорт при использовании стропы.	<ul style="list-style-type: none"> Убедитесь в отсутствии складок на ткани. Убедитесь, что обе плечевые петли присоединены с соблюдением надлежащей длины.
При использовании стропы вместе с подъемником возникают трудности.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе «Допустимые комбинации» на стр. 71.
Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежащему или сидящему.	Отрегулируйте положение пациента с помощью длины петель.
Пациенту требуется дополнительная опора для шеи.	Подложите подушку под шею пациента внутри стропы.
Для MFA5000: Стропа Flites имеет пятна, загрязнения или промокла.	Выбросьте стропу Flites и замените ее на новую.
Для MFA5000: этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» повреждена или отсутствует и появляется находящийся под ней красный символ	Выбросьте стропу Flites и замените ее на новую.

RU

Техническое описание

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальная полная нагрузка	См. «Допустимые комбинации» на стр. 71.
Срок службы — рекомендуемый период использования	Flites: 2 недели, по 4 перемещения в день*. Все прочие стропы: 2 года*. *См. раздел «Расчетный срок службы» на стр. 68.
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	5 лет.
Модель и тип	См. «Выбор стропы» на стр. 71.

Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	
Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °C (от +32 до +104 °F). Транспортировка: от -25 до +60 °C (от -13 до +140 °F).
Влажность	Эксплуатация и хранение: 15–70 % при +20 °C (68 °F). Транспортировка: 10–95 % при +20 °C (68 °F).

Утилизация после окончания срока службы	
Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Стропа	Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.

Этикетка на стропе

Символы ухода и стирки	
	Машинная стирка при 70 °C (158 °F)
	Запрещается отбеливать
	Запрещается сушить в барабане
	Сушка в барабане Не относится к стропам Flites
	Запрещается разглаживать с помощью утюга
	Стирка строп Flites ЗАПРЕЩЕНА Относится только к Flites
	Сухая очистка запрещена

Сертификаты/маркировки	
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745

Символы Flites	
	Только на стропах Flites. (Одноразовая, для одного пациента)
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» Находится на наружной стороне стропы
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». Стропа Flites была постирана. Находится на наружной стороне стропы

Символ для петли	
	Использование петлевой крановой балки

Номер изделия	
REF XXXXXX-X	Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы
REF XXXXXXX	Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера

Состав волокна	
PES	Полиэстер
PU	Полиуретан
PP	Полипропилен

Прочие Символы	
	Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
	Указание имени пациента
	Символ записи
	Перед использованием ознакомьтесь с <i>инструкцией по эксплуатации</i>
	Номер изделия
	Дата и год изготовления
	Наименование и адрес производителя

RU

目次

はじめに.....	80	ループの取外し(2ステップ).....	85
カスタマーサポート.....	80	スリングの着用.....	85
本取扱説明書の定義:.....	80	ベッドで(21ステップ).....	85
使用目的.....	81	床上で(28ステップ).....	86
患者/利用者のアセスメント.....	81	スリングの取外し方法.....	88
耐用期間.....	81	ベッドで(11ステップ).....	88
安全に関する注意事項.....	82	洗浄および消毒.....	89
安全習慣.....	82	洗浄手順(4ステップ).....	89
重大な事象.....	82	Flites — 洗濯しないでください.....	89
部品名称.....	83	洗剤.....	89
準備.....	83	消毒.....	89
初めて使用するにあたって(6ステップ).....	83	点検・保守及びメンテナン.....	90
毎回の使用にあたって(7ステップ).....	83	毎回の使用前後.....	90
毎回の使用後.....	83	汚れやしみが付いた場合および患者様が	
スリングの選択.....	84	変わるとき.....	90
移乗/搬送/排泄.....	84	保管.....	90
入浴.....	84	サービスとメンテナンス.....	90
使用可能な組合せ.....	84	トラブルシューティング.....	91
安全耐荷重(SWL).....	84	技術仕様.....	91
ループの取付けと取外し.....	85	スリングのラベル.....	92
ループの取付け(5ステップ).....	85		

警告



怪我を避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。本取扱説明書を必ずお読み下さい。

意匠方針と著作権

© および ™ は Arjo グループ会社に属する商標です。© Arjo 2019 年。

当社の方針の一つは継続的改善を掲げているため、当社では事前の通知なしに設計・デザインを変更する権利を留保しています。本書の内容の全部あるいは一部を Arjo の同意なしに複製することはできません。

JA

はじめに

Arjo 製品をご購入いただき、ありがとうございます。本取扱説明書を最後までお読みください。

承認を受けずに行った製品の改造が原因で発生した事故、未遂事故、製品不具合について、Arjo は責任を負いません。

カスタマーサポート

詳細情報をお知りになりたい場合は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

本取扱説明書の定義:

警告

意味:安全上の警告内容の理解不足であったり、警告に従わなかった場合、他人も含めご自身も怪我をする恐れがあります。

注意

意味:手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

注記

意味:システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

使用目的

Stretcher Sling は、側臥位の患者/入居者を移乗するために特別に設計されています。本製品は、運動能力の限られた患者/入居者の並行移乗支援を意図する製品です。*Stretcher Sling* は、(取扱説明書)に指定された「使用可能な組み合わせ」に従って、Arjo リフト装置および Arjo ストレッチャーフレームと共に使用する必要があります。

またメッシュ素材製品 MAA1152 は、入浴用を意図しています。

Stretcher Flites は、訓練を受けた看護スタッフの監督下で患者/入居者移乗リフトを使用して、運動能力の限られた患者/入居者の平行移乗を支援するように設計されています。*Stretcher Flites* は限られた期間だけに使用するべきで、その設計上、患者/入居者個別使い捨て製品として取り扱う必要があります。*Stretcher Flites* は、取扱説明書に指定された「使用可能な組み合わせ」に従って、Arjo リフト装置と共に使用する必要があります。

Stretcher Flites は、入浴中またはシャワー中の入居者をサポートするために使用しないでください。

Stretcher Flites は使い捨て製品です。洗うことはできません。

Stretcher Sling/Stretch Flites は、適切な訓練を受け、介護環境に関する十分な知識のある介助者が、取扱説明書で説明された指示を順守して使用してください。

Stretcher Sling/Stretch Flites は、病院環境、介護施設、その他の医療施設、在宅ケアで使用することを目的としています。

Stretcher Sling/Stretch Flites は、本取扱説明書で指定された用途にのみ使用してください。それ以外の使用は禁止します。

患者/利用者のアセスメント

それぞれの施設において、定期的に作業評価を行って頂くことをお勧めします。介助者は、使用前に以下の基準に基づいて各患者のアセスメントを実施しなければなりません。

- 患者/入居者は、受動的である
- ほとんどまたは完全に寝たきりの患者
- 身体を動かせなかったり、関節が収縮したりしていることが多い
- 全面的に介助者を必要とする
- 介助者にとって身体的に厳しい
- 刺激を与えたり活発化させることが主な目標ではない

Stretcher Sling の安全耐荷重 (SWL):

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lbs)。

Stretcher Flites の安全耐荷重 (SWL):

- MFA5000: 272 kg。

適切なタイプとサイズのスリングを、各入居者のサイズ、状態、持ち上げ状況のタイプの適切なアセスメント後に使用する必要があります。

患者/利用者様が上記に当てはまらない場合は、別の製品/システムを使用してください。

耐用期間

Stretcher Sling/Stretch Flites の想定製品寿命は、耐用年数の最大期間です。

スリングの想定耐用期間は、実際の使用状況に依存します。したがって使用前に必ず、スリングに摩損、破れ、その他損傷の兆候はなく、損傷(すなわち、ひび割れ、曲がり、破損)がないことを確認してください。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。

Stretcher Sling/Stretch Flites の想定製品寿命:

耐用期間:

- 2 カ年 (*Stretcher Sling*)
- Flites: 2 週間 (1 日につき移乗 4 回を基準として) (*Stretcher Flites*)

保管可能期間:

- 5 カ年 (*Stretcher Sling/Stretch Flites*)

安全に関する注意事項

警告

怪我を防止するため、絶対に患者様を一人にさせないでください。

警告

怪我を避けるため、Flites は絶対に洗濯しないでください。Flites は「1 人の患者様専用」に使用されるシングルパーシェントモデルです。

警告

ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者様を評価してください。

警告

負傷を防ぐため、製品の保管は短い期間に限定してください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

警告

落下を防ぐために、利用者の体重が使用されている全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも軽いことを確認してください。

警告

負傷を防ぐため、スリングの使用中は絶対に患者様に喫煙させないでください。スリングに引火することがあります。

警告

負傷を防ぐため、機器は日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線に当たると素材が劣化することがあります。

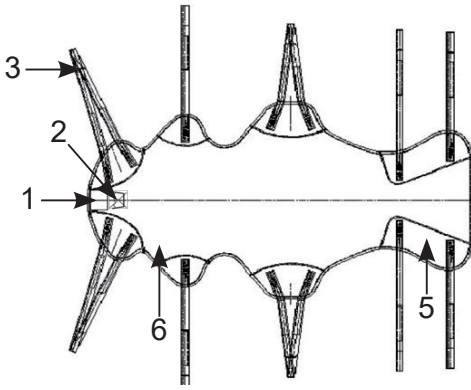
安全習慣

- 随時、患者様が不安を感じた場合は移乗/搬送を停止し、患者様を安全に下降させてください。
- 痙攣患者を持ち上げることは可能ですが、細心の注意を払って患者の両脚を支える必要があります。

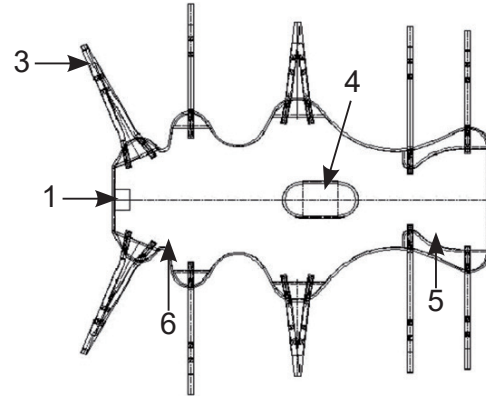
重大な事象

医療機器もしくは福祉機器に関連して、お客様または患者様に影響する重大な事象が発生した場合、ユーザまたは患者様は、その事象を医療機器製造元あるいは販売元に必ず報告してください。欧州連合では、ユーザは、重大な事象を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

部品名称



1. スリングラベル(スリングの外側にあります)
2. 洗濯不可ラベル(Flites のみ。スリングの外側にあります)
3. ループ付きストラップ



4. 便器穴(特定のスリングのみ)
5. 足部先端
6. 頭部先端

スリングの例。すべてのモデルを代表するわけではありません。

準備

初めて使用するにあたって(6 ステップ)

1. スリングのすべての部品をチェックします。83 ページの「部品名称」のセクションを参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。
2. 本取扱説明書を最後までお読みください。
3. スリングが清潔であることを確認します。
4. いつでも手にとって確認できるように取扱説明書の保管してください。
5. 患者様の救急事態に備えて、緊急プランをあらかじめ作成してください。
6. ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

注記

Arjo は、患者様の二次(交差)感染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者様名を記入することを推奨します。

毎回の使用にあたって(7 ステップ)

1. 必ず患者様の評価によって、日常のケアに関するプロセスを決定しなければなりません。81 ページの「使用目的」を参照してください。

警告

患者様の落下を防ぐために、取扱説明書に従って正しいスリングサイズを選択してください。

2. スリング、スプレッダーバー、およびリフトの使用可能な組合せを確認します。84 ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。


警告

負傷を防ぐため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。

3. スリングのすべての部品を確認します。83 ページの「部品名称」を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。チェック:
 - 劣化
 - 縫い目の緩み
 - 糸切れ
 - 裂け目
 - 布地の穴
 - 布地の汚れ
 - ループの損傷
 - ラベルが読めない、または損傷している

警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

4. スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、89 ページの「洗浄および消毒」を参照してください。
5. 常に Flites ラベルの洗浄記号を確認してください。Flites が洗濯された場合は、Flites を廃棄してください。89 ページの「Flites — 洗濯しないでください」を参照してください。
6.  この記号が現れた場合は、Flites を使用しないでください。Flites ラベルは、洗濯されていることを意味しています。
7. スリングを使用する前にリフトの取扱説明書の移乗、搬送、および入浴のセクションをお読みください。

毎回の使用後

患者様が病院にいる場合は、患者様専用の Flites を廃棄してください。

スリングの選択

スリングの選択に際し、患者様の疾患、介護度や体重分布、一般的な体格などを考慮する必要があります。患者の頭部と両足を測定して、*Stretcher Sling* を選択します。患者の脚がスリングから落ちるのを防ぐため、必ず正しいサイズを選ぶようにしてください。

移乗/搬送/排泄

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MAA1151	272 kg (600 lbs)	ソフトストレッチャー (便器穴無し)	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MAA1150	272 kg (600 lbs)	ソフトストレッチャー (排泄用便器穴あり)	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Flites ストレッチャー (使い捨ておよび患者個別)	1740 mm のみ

入浴

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MAA1152	272 kg (600 lbs)	ソフトストレッチャーメッシュ (便器穴あり)	L (1610 mm), XL (1650 mm)

使用可能な組合せ

警告

負傷を防ぐため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せは使用できません。

安全耐荷重 (SWL)

全システムの SWL を必ず守ってください。例: *Maxi Move* リフトの安全耐荷重は 160 kg (352 lbs) であり、MAA1151 スリングの安全耐荷重は 272 kg (599 lbs) です。これは、*Maxi Move* リフトの安全耐荷重が最小であることを意味します。最安全耐荷重以上の体重の患者には適しません。

	リフト	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	スプレッダーバー	ストレッチャーフレーム 700-19302	ストレッチャーフレーム 700-19522	ストレッチャーフレーム 700-15695
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します	サイズ	サイズ	サイズ
MAA1150	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	フリーサイズ	フリーサイズ	フリーサイズ

ループの取付けと取外し

ループの取付け(5 ステップ)

1. ループをスプリング式ラッチにかけます (A)。(図 1 を参照)
2. ループを下に引っ張ってラップを開きます。
3. ループが内側にある状態でスプリング式ラッチが完全に閉じていることを確認します。(図 1 を参照)
4. ラッチが自由に動くことを確認します。
5. ループとストラップが絡まっていないことを確認します。

ヒント

短い長さのループを使用し、スリングの揺れを少なくします。

ループの取外し(2 ステップ)

ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認してください。

方法 1

1. スプリング式ラッチを押して開きます。
2. ループを外します。

方法 2

1. ループの片方をフックとスプリング式ラッチ越しに引っ張ります。(図 2 を参照)
2. ループを下に引っ張ります。(図 3 を参照)

スリングの着用

ベッドで(21 ステップ)

1. リフトを近くに置きます。
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。
3. 患者は仰向けにまっすぐ横たわっている必要があります。
4. スリングを、外側が外になるように中央線にそって縦に畳みます。スリングラベルは外側にあります。

警告

ログロール中の負傷を防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

5. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します。)ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
6. 畳んだスリングを患者の体側にかぶせます。
7. スリングの上部を畳んで患者の体の下に押し込みます。室内便器対応ストレッチャースリングを使用している場合は、便器穴が正しく配置されていることを確認してください。(図 4 を参照)

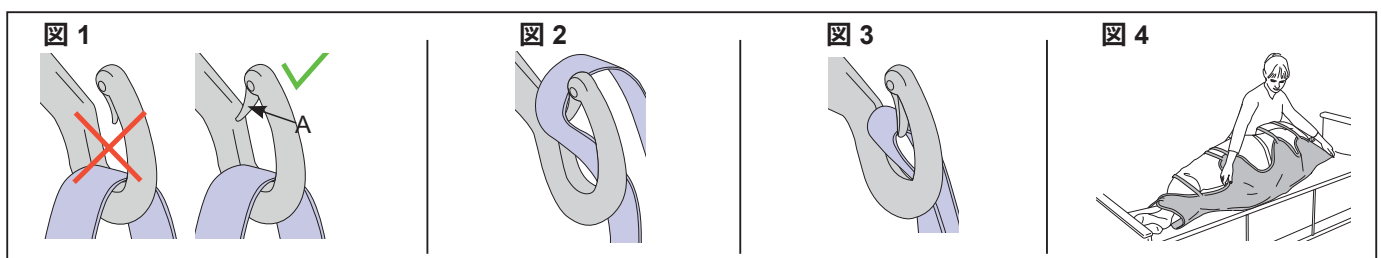
8. 患者を反対方向にログロールさせます。
9. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。
10. 患者を仰向けに戻します。
11. 以下をご確認ください。(図 5 を参照)
 - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること
 - スリングの頭部分の端が、患者の頭部を覆っている
 - スリングのどの部分も患者の下で絡まっていない、そして
 - 室内便器対応ストレッチャースリングを使用している場合は、便器穴が正しく配置されていることを確認してください

警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

次のページへ

JA



警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

12. ストレッチャーバーを患者の上に配置します。(図6を参照)
13. まずループを、患者の臀部の両側面に取り付けます。患者の臀部をスリングの中央部分で覆い、患者が快適であることを確認してください。(図1を参照)

ヒント

短い長さのループを使用し、スリングの揺れを少なくします。

14. 最後に、残りのループを頭部部分に取り付け始めます。それぞれのループを同じ長さで取り付け、ループが行き渡ることを確認します。
15. 医学的状態が許す場合、患者がより快適になるよう、別のループ長を使用して患者の頭部を上げます。
16. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図7を参照)

警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げ開始前と持ち上げ中、スリング取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

17. 以下をご確認ください：
 - すべてのループがしっかり取付けられていること。
 - 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。
18. 調節が必要な場合は患者を降し、ループを外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。

19. 必要に応じて、ストレッチャーフレームを調節します。それぞれのリフト取扱説明書を参照してください。
20. 室内便器対応ストレッチャースリングを使用している場合は、必要に応じて、ベッドパンが患者の下に配置されていることを確認してください。
21. 患者を移乗します。それぞれのリフト取扱説明書を参照してください。

床上で(28 ステップ)

1. 患者の臨床評価を行います。患者が頭部、首、脊柱、または腰部を負傷している場合はスリングを使用しないでください。(現場の手順に従います。)代わりにスクープストレッチャーを使用します。スクープストレッチャー取扱説明書を参照してください。
2. 患者の頭の下にピローを置きます。(図8を参照)
3. 患者がリフトにアクセスできるエリアにいることを確認します。必要に応じて、Arjo スライディングシート/チューブを使用して患者を移動します。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
4. スリングを、外側が外になるように中央線にそって縦に畳みます。スリングラベルは外側にあります。
5. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します。)ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
6. 畳んだスリングを患者の体側にかぶせます。中心線が、患者の背骨に整列していることを確認します。(図9を参照)
7. スリングの上部を畳んで患者の体の下に押し込みます。
8. 患者を反対方向にログロールさせます。
9. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。

次のページへ

図5



図6

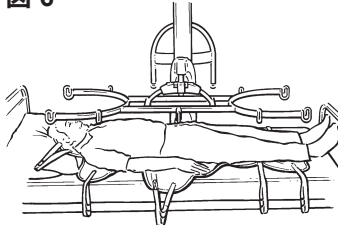


図7

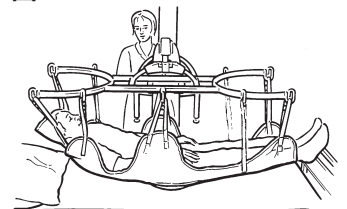


図8

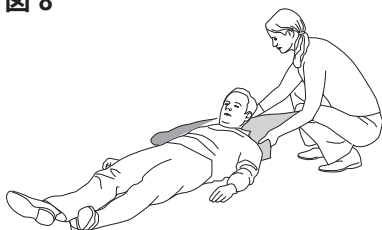


図9



10. 患者を仰向けに戻します。
11. 以下をご確認ください。(図 10 を参照)
- スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
 - スリングの頭部分の端が、患者の頭部を覆っている、
 - スリングのどの部分も患者の下で絡まっていない、そして
 - 室内便器対応ストレッチャースリングを使用している場合は、便器穴が正しく配置されていることを確認してください

警告

怪我を防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

12. リフトレッグを大きく開き、リフトを横向きに配置します。
13. 一人の介助者は患者頭部の近くにいる必要があり、もう一人の介助者は患者の両脚を持ち上げる必要があります。
14. 片方のリフトレッグを患者の頭部付近に、もう片方のリフトレッグを患者の足の下に配置します。ストレッチャーフレームが患者の肩の上に配置されていることを確認します。(図 11 を参照)
15. リフトのブレーキをかけます。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

16. ストレッチャーフレームを降下させます。
17. まずループを、患者の臀部の両側面に取り付けます。患者の臀部をスリングの中央部分で覆い、患者が快適であることを確認してください。(図 1 を参照)

ヒント

短い長さのループを使用し、スリングの揺れを少なくします。

18. 最後に、残りのループを頭部部分に取り付け始めます。それぞれのループを同じ長さで取り付け、ループが行き渡ることを確認します。
19. 医学的状態が許す場合、患者がより快適になるよう、別のループ長を使用して患者の頭部を上げます。
20. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 12 を参照)

警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

21. 以下をご確認ください：
- すべてのループがしっかり取付けられていること。
 - 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。
22. 調節が必要な場合は患者を降し、ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認します。
23. 必要に応じて、ストレッチャーフレームを調節します。それぞれのリフト取扱説明書を参照してください。
24. 患者を持ち上げ続けます。
25. ピローを外します。
26. リフトのブレーキを解除します。
27. リフト脚部を一緒に持ちます。
28. 患者を移乗します。それぞれのリフト取扱説明書を参照してください。

図 10



図 11

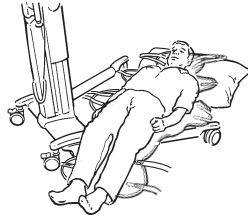
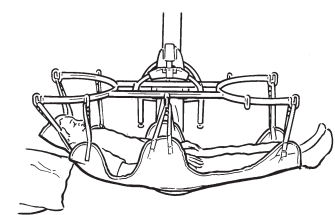


図 12



スリングの取外し方法

ベッドで(11 ステップ)

1. 患者をベッドの上に位置づけます。(図 13 を参照)
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。
3. ベッドが水平位置になっていることを確認します。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

4. 患者をベッドに降ろします。
5. スリングを取り外します。ストラップがすべて外されていることを確認します。(図 14 を参照)
6. 本リフトを患者様から遠ざけます。

警告

ログロール中の負傷を防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

7. 患者をログロールさせます。(施設の方法を使用します。)ログロールが不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
8. 患者の下にスリングを押し込みます。
9. 患者を反対方向にログロールさせてスリングを外します。
10. 患者を仰向けに戻します。
11. 患者がベッドで無理なく安全な体位でいることを確認します。

JA

図 13

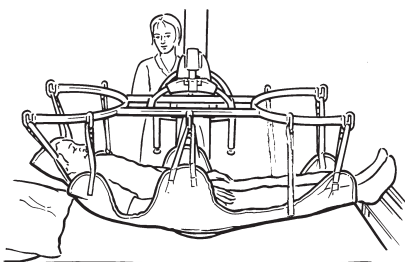
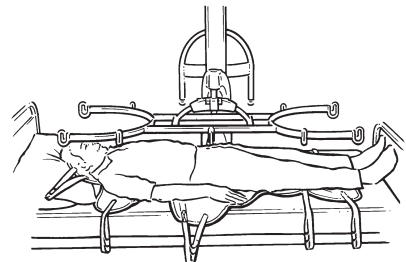


図 14



洗浄および消毒

警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

警告

製品の損傷および怪我を防ぐため、本取扱説明書に従って、清掃・消毒をしてください。

- 他の化学物質は使用できません。
- 塩素を使って清掃しないでください。
- 塩素は材質の表面を劣化させます。

警告

怪我を防ぐため、リフトを消毒する前に必ずスリングを外してください。

警告

怪我を避けるため、Flites は絶対に洗濯しないでください。Flites は「1 人の患者様専用」に使用されるシングルパーシェントモデルです。

Flites を除くすべての *Stretcher slings* は、汚れやシミがある場合や異なる患者間で使用する場合、洗浄する必要があります。

洗浄手順 (4 ステップ)

(Flites を除く)

1. リフトからスリングを外します。
2. 製品ラベルに記載されている記号で洗濯の推奨事項をチェックします。
3. スリングを洗濯機で 70°C (158°F) で洗浄します。十分なレベルの洗浄を行うため、地域の衛生管理プロトコルに従って洗濯してください。製品ラベルで乾燥機の使用が許可されている場合は、60°C (140°F) までの低温で乾燥してください。

4. 次に掲げていることは絶対にしないでください。
 - 粗い表面のものや鋭利な物体と一緒に洗濯すること
 - 圧迫や回転など、機械的な圧力をかけること
 - 漂白剤の使用
 - ガス滅菌機の使用
 - オートクレーブの使用
 - ドライクリーニング
 - 蒸気をあてること
 - アイロンがけ

Flites — 洗濯しないでください

Flites は、一人の患者様のみで使用できます。

Flites を清掃、洗浄、消毒、ふき取り、滅菌しないでください。Flites に何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

Flites には、「洗濯不可」ラベルがついています。

(図 15 を参照)

Flites を洗浄すると、「使用/リフト不可」ラベルが見えます。(図 16 を参照)

洗剤

(Flites を除く)

蛍光増白剤の含まれていない標準市販洗剤を使用してください。

他の化学物質 (塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど) は使用できません。

消毒

許容できる消毒方法は、洗濯による消毒のみです。

これは Flites には適用されません。Flites を清掃、洗浄、消毒しないでください。

図 15



図 16



点検・保守及びメンテナンス

警告

患者様や介助者の怪我を防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

毎回の使用前後

露出部品すべての目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを検査してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- 劣化
- 縫い目の緩み
- すれによる磨耗
- 穴
- 脱色および漂白によるしみ
- 汚れやしみのあるスリング
- ラベルが読めない、または損傷している
- Flites には：ヘッドサポート部分の「洗濯不可」のマークが損なわれていないことを確認してください。損傷または印字が消えていて、下の赤い「使用/持ち上げ不可」マークが現れている場合は、スリングを直ちに交換してください。92 ページの「スリングのラベル」を参照してください。

汚れやしみが付いた場合および患者様が変わるとき

Flites を除くすべてのスリングは、洗浄/消毒してください

介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者様が変わるたびに、89 ページの「洗浄および消毒」の指示に従って洗濯されていることを確認する必要があります。

Flites

洗濯や消毒はできません。Flites を拭いたり、消毒したり、汚したりしないでください。Flites にそのようなことを行った場合は、必ず廃棄してください。

保管

スリングを使用しないときは、直射日光を避けて、不要な負荷やストレス、圧力、または過剰な熱や湿度のない場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもの、スリングを損傷する恐れのあるその他のものに近づけないでください。

サービスとメンテナンス

有資格担当者が、年に 2 回(6 か月毎に)、ISO 10535 に従ってスリングの状態を検査することを推奨します。

トラブルシューティング








問題	処置
患者様がスリングに適切に装着されていない。	<ul style="list-style-type: none"> 両方のショルダー LOOP が正しい長さで取り付けられていることを確認します。 ストラップがゆがんでないことを確認してください。 患者様がスリングの内側にいることを確認します。外側には参照用のラベルがあります。 患者様がスリングの内側中央にいることを確認してください。
患者はスリング使用时、不快感を感じます。	<ul style="list-style-type: none"> 繊維部分にしわがないことを確認してください。 両方のショルダー LOOP が正しい長さで取り付けられていることを確認します。
スリングをリフトと組み合わせて使用することが困難な場合。	スリングは、必ず 84 ページの「使用可能な組合せ」のセクションに記載される組合せで使用してください。
スリングでの患者の姿勢は、より後ろにもたれかかるか、起き上がるはずです。	LOOP の長さを利用して、患者の姿勢を調節します。
患者が首に追加のサポートを希望する。	患者の首の後ろで、スリングの外側にピローを置きます。
MFA5000: Flites が汚れている、しみがある、または濡れている場合。	Flites を廃棄し、新品と交換してください。
MFA5000: 「洗濯不可」ラベルが損傷または紛失していたり、下にある赤い記号が見えます。	Flites を廃棄し、新品と交換してください。



技術仕様




一般	
安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重	84 ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。
想定寿命 — 推奨使用期間	Flites: 2 週間、1 日あたり 4 回の移乗の場合*。 その他のスリング: 2 年間*。 *81 ページの「耐用期間」を参照してください。
保管期間 — 未開封の新品製品の最大保管期間	5 年間。
モデルとタイプ	84 ページの「スリングの選択」を参照。
使用、輸送、および保管環境	
温度	使用時および保管時: 0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F)。 輸送時: -25°C ~ +60°C (-13°F ~ +140°F)。
湿度	動作時および保管時: +20°C (68°F) で 15 ~ 70%。 輸送時: +20°C (68°F) で 10 ~ 95%。
耐用年数後の廃棄方法	
梱包	バッグは柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、緩衝材およびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類してください。


JA

スリングのラベル

お手入れと洗濯の記号	
	70°C (158°F) にて洗濯機の利用が可能
	漂白しないでください
	乾燥機は使用できません
	乾燥機による乾燥 Flites には該当しません
	アイロン不可
	Flites は洗濯しないでください。 Flites のみに該当
	ドライクリーニング不可








証明書/マーキング	
	欧州共同体統一法への適合を示す CE マーキング
	本製品が EU 医療機器規制 2017/745 に準拠した医療機器であることを示します

Flites の記号	
	Flites のみ。(使い捨て、1 人患者様専用で使用すること)
	「洗濯不可」マークスリングの外側にあります
	「使用/持ち上げ不可」マーク Flites は洗淨されています。スリングの外側にあります

ループの記号	
	ループスプレッターバーを使用

商品番号	
REF XXXXXX-X	-X のついた商品番号は、スリングサイズを示します
REF XXXXXXX	商品番号の最後にサイズを示す文字がない場合は、そのスリングは 1 サイズしかありません

素材	
PES	ポリエステル
PU	ポリウレタン
PP	ポリプロピレン

その他の記号	
	安全耐荷重 (SWL)
	患者様名の記号
	記録マーク
	使用前に、取扱説明書をお読みください
	製品番号
	製造日と年
	メーカーの名称及び住所

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SS.00-INT3

